

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Επιτροπή</b>	
2000/C 27/01	Ισοτιμίες του ευρώ .....	1
2000/C 27/02	Πρόγραμμα προβλέψων χάλυβα για το 2000 <sup>(1)</sup> .....	2
2000/C 27/03	Κρατικές ενισχύσεις — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 88 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ, σχετικά με το μέτρο C 56/99 (ex N 668/97) — Μέτρα υπέρ της απασχόλησης — Ιταλία — Σικελία: περιφερειακός νόμος αριθ. 16 της 27ης Μαΐου 1997, άρθρο 11 πρώτο εδάφιο <sup>(1)</sup> .....	13
2000/C 27/04	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 (πρώην άρθρων 92 και 93) της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση <sup>(1)</sup> .....	17
2000/C 27/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.1633 — RWE Umwelt/Vivendi/Berliner Wasserbetriebe) <sup>(1)</sup> .....	19
2000/C 27/06	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.1774 — Deutsche BP/DaimlerChrysler AG/Union-Tank Eckstein) <sup>(1)</sup> .....	20
2000/C 27/07	Απόφαση αριθ. 173, της 9ης Δεκεμβρίου 1998, σχετικά με τις κοινές διαδικασίες που εγκρίθηκαν από τα κράτη μέλη για τις ανάγκες της επιτροπής λογαριασμών στο πλαίσιο της μετάβασης στο ευρώ .....	21
2000/C 27/08	Διοικητική Επιτροπή για την Κοινωνική Ασφάλιση των διακινουμένων εργαζομένων .....	22

## II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
	III Πληροφορίες	
	<b>Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο</b>	
2000/C 27/09	Γραπτές ερωτήσεις με απάντηση που δημοσιεύθηκαν στην <i>Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων</i> C 27 E .....	25
	<b>Επιτροπή</b>	
2000/C 27/10	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Γαλλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne (Bouthéon) και Toulouse (Blagnac) (1) .....	26
2000/C 27/11	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Γαλλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne (Bouthéon) και Lille (1) .....	27
2000/C 27/12	Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Γαλλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Pau (Pyrénées) και Nantes (Atlantique) .....	29

---

**Ανακοίνωση προς τους αναγνώστες** (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)



(1) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

### **ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ**

Μετά την απόφαση του Προεδρείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της 1ης Δεκεμβρίου 1999, και για πρώτη φορά στην ΕΕ C 27 Ε της 29ης Ιανουαρίου 2000, όλες οι γραπτές ερωτήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα δημοσιεύονται στην ΕΕ C Ε (επί του παρόντος διαθέσιμη στη θέση EUR-Lex, <http://europa.eu.int/eur-lex>, ή σε μηνιαίο CD-ROM της ΕΕ L&C) αντί για την ΕΕ C.

## ΤΙΜΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ

Ετήσια συνδρομή (συμπεριλαμβανομένων των ταχυδρομικών τελών σε περίπτωση κανονικής αποστολής)						Τιμή τεύχους (**)		
Τιμή	«L + C» Έντυπη έκδοση (*)	«L + C» EUR-Lex CD-ROM Μηνιαία συνοπτική έκδοση	Προκηρύξεις διαγωνισμών (**)	Συμπλήρωμα ΕΕ (δημόσιοι διαγωνισμοί και προμήθειες) ημερολογιακό έτος 2000		μέχρι 32 σελίδες	μέχρι 64 σελίδες	άνω των 64 σελίδων
				CD-ROM ημερήσια έκδοση	CD-ROM έκδοση δύο φορές την εβδομάδα			
EUR	840,-	144,-	30,-	492,-	204,-	6,50	13,-	Καθορισμός τιμής κατά περίπτωση

Οι ειδικό τρόποι αποστολής τιμολογούνται χωριστά. Η *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καθώς και όλες οι προς πώληση περιοδικές ή μη εκδόσεις των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, διατίθενται στα παρακάτω αναφερόμενα γραφεία πωλήσεως. Οι κατάλογοι αποστέλλονται δωρεάν κατόπιν αιτήσεως. **Σημείωση:** Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, συμπεριλαμβάνει επίσης το «Ευρετήριο της ισχύουσας κοινοτικής νομοθεσίας» (δύο εκδόσεις ετησίως).

(\*) Η *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αποτελείται από τη σειρά L (νομοθεσία) και τη σειρά C (ανακοινώσεις και πληροφορίες). Η εγγραφή συνδρομής και η παράδοση των τευχών γίνονται και για τις δύο σειρές μαζί.

(\*\*) Οι προκηρύξεις διαγωνισμών διατίθενται δωρεάν στα γραφεία των Αντιπροσωπειών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στα κράτη μέλη. Για την τακτική και αυτόματη αποστολή όλων των προκηρύξεων διαγωνισμών με συνδρομή, θα χρεώνονται τα ανωτέρω αναγραφόμενα διοικητικά έξοδα και ταχυδρομικά τέλη.

## ΠΩΛΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

📄 Πράκτορες πώλησης για εκδόσεις σε έντυπη μορφή, σε βίντεο και σε μικροφίλμ • Αντιπρόσωποι off-line για CD-ROM, δισκέτες και συνδασμένα προϊόντα 📄 Αντιπρόσωποι πυλών δικτύου για βάσεις δεδομένων

Όλοι οι πράκτορες πώλησης, οι αντιπρόσωποι off-line και οι αντιπρόσωποι πυλών δικτύου μπορούν επίσης να προσφέρουν συνδρομές για όλες τις μορφές έκδοσης της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

<p><b>BELGIQUE/BELGIË</b></p> <p><b>Bureau Van Dijk SA</b> ● Avenue Louise 250/Louisalaan 250 Boite 14/Bus 14 B-1050 Bruxelles/Brussel Tél.: (32-2) 648 89 97, fax (32-2) 648 82 30 E-mail: info@vdep.com</p> <p><b>Jean De Lannoy</b> 📄 ● Avenue du Roi 202/Koningslaan 202 B-1190 Bruxelles/Brussel Tél.: (32-2) 538 43 08, fax (32-2) 538 08 41 E-mail: jean.de.lannoyn@infoboard.be URL: http://www.jean-de-lannoyn.be</p> <p><b>La librairie européenne/De Europese Boekhandel</b> 📄 ● Rue de la Loi 244/Wetstraat 244 B-1040 Bruxelles/Brussel Tél.: (32-2) 295 26 39, fax (32-2) 735 08 60 E-mail: mail@leurop.be URL: http://www.leurop.be</p> <p><b>Moniteur belge/Belgisch Staatsblad</b> 📄 Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42 B-1000 Bruxelles/Brussel Tél.: (32-2) 552 22 11, fax (32-2) 511 01 84</p> <p><b>PF Consult SARL</b> 📄 Avenue des Constellations 2 B-1200 Bruxelles/Brussel Tél.: (32-2) 771 10 04, fax (32-2) 771 10 04 E-mail: paul-ley@tvtvd.be</p> <p><b>DANMARK</b></p> <p><b>J. H. Schultz Information A/S</b> 📄 ● 📄 Herstedvang 10-12 DK-2820 Albertslund Tlf. (45) 43 83 23 00, fax (45) 43 63 19 69 E-mail: schultz@schultz.dk URL: http://www.schultz.dk</p> <p><b>Munksgaard Direct</b> ● Ostergade 26A, Postboks 173 DK-1005 København K Tlf. (45) 77 33 33 33, fax (45) 77 33 33 77 E-mail: direct@munksgaarddirect.dk URL: http://www.munksgaarddirect.dk</p> <p><b>DEUTSCHLAND</b></p> <p><b>Bundesanzeiger Verlag GmbH</b> ● ● Vertriebsabteilung Amsterdamer Straße 192, D-50735 Köln Tlf. (49-221) 97 66 80, Fax (49-221) 97 66 82 78 E-mail: vertieb@bundesanzeiger.de URL: http://www.bundesanzeiger.de</p> <p><b>DSI Data Service &amp; Information GmbH</b> ● Kaiserstraße 4, Postfach 11 27 D-47495 Rheinberg Tel. (49-2843) 32 20, Fax (49-2843) 32 30 E-mail: ds@dsidata.com URL: http://www.dsidata.com</p> <p><b>Outlaw Informationssysteme GmbH</b> ● 📄 Matterstockstraße 26/28, Postfach 62 65 D-97080 Würzburg Tlf. (49-931) 296 62 00, Fax (49-931) 296 62 99 E-mail: info@outlaw.de URL: http://www.outlaw.de</p> <p><b>ΕΛΛΑΔΑ</b></p> <p><b>Γ.Κ. Εκυθερουδάκης ΑΕ</b> 📄 ● Διεύθυνση Βιβλιοπωλείου – Εκδόσεις Πανεπιστημίου 17, GR-106 64 Αθήνα Τηλ.: (30-1) 331 41 80/12/31/4/5 Φαξ: (30-1) 323 98 21 E-mail: elebooks@netor.gr</p> <p><b>ΕΛΚΕΤΕΚ ΕΠΕ</b> (Ελληνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης ΕΠΕ) ● 📄 Δ. Αιγινητού 7, GR-115 28 Αθήνα Τηλ.: (30-1) 723 52 14, φαξ: (30-1) 729 15 28 E-mail: helketec@technik.gr URL: http://www.technik.gr/elketek</p>	<p><b>ESPAÑA</b></p> <p><b>Boletín Oficial del Estado</b> 📄 ● Tratfalgar, 27, E-28071 Madrid Tél.: (34) 915 38 21 11 (Libros)/ 913 84 17 15 (Suscripción) Fax: (34) 915 38 21 21 (Libros)/ 913 84 17 14 (Suscripción) E-mail: clientes@com.boe.es URL: http://www.boe.es</p> <p><b>Greendata</b> ● Ausias Marc, 119 Locales E-08013 Barcelona Tel.: (34) 932 65 34 24, fax (34) 932 45 70 72 E-mail: hugo@greendata.es URL: http://www.greendata.es</p> <p><b>Mundi Prensa Libros, SA</b> ● ● Castelló, 37, E-28001 Madrid Tél.: (34) 914 36 37 00, fax (34) 915 75 39 98 E-mail: libreria@mundiprensa.es URL: http://www.mundiprensa.com</p> <p><b>Sarenet</b> 📄 Parque Tecnológico, Edificio 103 E-48016 Zamudio (Vizcaya) Tél.: (34) 944 20 94 70, fax (34) 944 20 94 65 E-mail: info@sarenet.es URL: http://www.sarenet.es</p> <p><b>FRANCE</b></p> <p><b>Encyclopédie douanière</b> ● 6, rue Barbès, BP 157 F-92304 Levallois-Perret Cedex Tél.: (33-1) 47 59 09 00 Fax: (33-1) 47 59 07 17</p> <p><b>FLA Consultants</b> 📄 27, rue de la Vistule, F-75013 Paris Tél.: (33-1) 45 82 75 75 Fax: (33-1) 45 82 46 04 E-mail: flabases@wvay.fr URL: http://www.fla-consultants.fr</p> <p><b>Institut national de la statistique et des études économiques</b> ● Data Shop Paris 195, rue de Bercy F-75582 Paris Cedex 12 Tél.: (33-1) 53 17 88 44 Fax: (33-1) 53 17 88 22 E-mail: datashop@insee.fr URL: http://www.insee.fr</p> <p><b>Journal officiel</b> 📄 Service des publications des CE 26, rue Desaix, F-75727 Paris Cedex 15 Tél.: (33-1) 40 59 77 31 Fax: (33-1) 40 58 77 00 E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr URL: http://journal-officiel.gouv.fr</p> <p><b>Office central de documentation</b> ● 33, rue Linné, F-75005 Paris Tél.: (33-1) 44 08 78 30 Fax: (33-1) 44 08 78 39 E-mail: bai@ocd.fr URL: http://www.ocd.fr</p> <p><b>IRELAND</b></p> <p><b>Government Supplies Agency</b> 📄 Publications Section, 4-5 Harcourt Road Dublin 2 Tel. (353-1) 661 31 11, fax (353-1) 475 27 60 E-mail: opw@iol.ie</p> <p><b>Lendac Data Systems Ltd</b> ● Unit 6, IDA Enterprise Centre Pearse Street, Dublin 2 Tel. (353-1) 677 61 33 Fax (353-1) 671 01 35 E-mail: marketing@lendac.ie URL: http://www.lendac.ie</p>	<p><b>ITALIA</b></p> <p><b>Licosa SpA</b> 📄 ● Via Duca di Calabria, 1/1 Casella postale 552, I-50125 Firenze Tél.: (39-55) 64 54 15, fax (39-55) 64 12 57 E-mail: licosa@licosa.com URL: http://www.licosa.com</p> <p><b>LUXEMBOURG</b></p> <p><b>Infopartners SA</b> 📄 4, rue Jos Felten L-1508 Luxembourg-Howald Tél.: (352) 40 11 61, fax (352) 40 11 62-331 E-mail: infopartners@ip.lu URL: http://www.infopartners.lu</p> <p><b>Messenger du livre SARL</b> 📄 ● 5, rue Raiffeisen, L-2411 Luxembourg Tél.: (352) 40 10 20, fax (352) 49 06 61 E-mail: mdl@pt.lu URL: http://www.mdl.lu</p> <p><b>Abonnements:</b></p> <p><b>Messageries Paul Kraus</b> 📄 11, rue Christophe-Plantin L-2339 Luxembourg Tél.: (352) 49 98 88-8 Fax: (352) 49 98 88-444 E-mail: mail@mpk.lu URL: http://www.mpk.lu</p> <p><b>PF Consult SARL</b> ● 10, boulevard Royal, BP 1274 L-1012 Luxembourg Tél.: (352) 24 17 99, fax: (352) 24 17 99 E-mail: paulfeyt@compuserve.com</p> <p><b>NETERLAND</b></p> <p><b>Nedbook International BV</b> ● Asterweg 6, Postbus 37600 1030 BA Amsterdam Tlf. (31-20) 634 08 16 Fax (31-20) 634 09 63 E-mail: info@nedbook.nl</p> <p><b>Samsom Bedrijfsinformatie BV</b> 📄 Prinses Margrietlaan 3, Postbus 4 2400 MA Alphen aan den Rijn Tlf. (31-172) 46 66 25 Fax (31-172) 44 06 81 E-mail: helpdesk@sbi.nl URL: http://www.sbi.nl</p> <p><b>SDU Servicecentrum Uitgevers</b> 📄 ● Christoffel Plantijnstraat 2, Postbus 20014 2500 EA Den Haag Tlf. (31-70) 378 98 80 Fax (31-70) 378 97 83 E-mail: sdu@sdu.nl URL: http://www.sdu.nl</p> <p><b>Swets &amp; Zeitlinger BV</b> ● Heereweg 347 B, Postbus 830 2160 SZ Lisse Tel. (31-252) 43 51 11, fax (31-252) 41 58 88 E-mail: xcampfens@swets.nl URL: http://www.swets.nl</p> <p><b>ÖSTERREICH</b></p> <p><b>EDV GmbH</b> ● Altmanndorferstraße 154-156 A-1231 Wien Tlf. (43-1) 667 23 40, Fax (43-1) 667 13 90 E-mail: online@edvg.co.at URL: http://www.edvg.co.at</p> <p><b>Gesplan GmbH</b> ● Dapontgasse 5, A-1031 Wien Tlf. (43-1) 712 54 02, Fax (43-1) 715 54 61 E-mail: office@gesplan.com URL: http://www.gesplan.com</p>	<p><b>Manz'sche Verlags- und Universitätsbuchhandlung GmbH</b> 📄 ● Kohlmarkt 16, A-1014 Wien Tel. (43-1) 53 16 11 00 Fax (43-1) 53 16 11 67 E-mail: bestellen@manz.co.at URL: http://www.manz.at</p> <p><b>PORTUGAL</b></p> <p><b>Distribuidora de Livros Bertrand Ld</b> 📄 ● ● Grupo Bertrand, SA Rua das Terras dos Vales, 4-A Apartado 60037, P-2700 Amadora Tel. (351-1) 496 87 87 Fax (351-1) 496 02 55 E-mail: dlb@ip.pt</p> <p><b>Imprensa Nacional-Casa da Moeda, SA</b> 📄 ● Rua da Escola Politécnica n.º 135 P-1250-100 Lisboa Codex Tel. (351) 213 94 57 00 Fax (351) 213 94 57 50 E-mail: spoc@incm.pt URL: http://www.incmt.pt</p> <p><b>Telepac</b> 📄 Rua Dr. A. Loureiro Borges, 1 Araucaruque – Miraflores P-1435 Algés Tel. (351-1) 790 70 00 Fax (351-1) 790 70 43 E-mail: bdados@mail.telepac.pt URL: http://www.telepac.pt</p> <p><b>SUOMI/FINLAND</b></p> <p><b>Akateeminen Kirjakauppa/Akademiska Bokhandeln</b> 📄 ● ● Keskuskatu 1/Centralgatan 1, PL/PB 128 FIN-00101 Helsinki/Helsingfors P./tfn (358-9) 121 44 18 F./fax (358-9) 121 44 35 Sähköposti: sps@akateeminen.fi URL: http://www.akateeminen.com</p> <p><b>TietoEnator Corporation Oy, Information Service</b> 📄 PO Box 406 FIN-02101 Espoo/Esbo P./tfn (358-9) 86 25 23 31 F./fax (358-9) 86 25 35 53 Sähköposti: markku.kolari@tietoenator.com URL: http://www.tietoenator.com/ tietopalvelut</p> <p><b>SVERIGE</b></p> <p><b>BTJ AB</b> 📄 ● Traktorvägen 11, S-221 82 Lund Tfn (46-46) 18 00 00, fax (46-46) 30 79 47 E-post: btjeu-pub@btj.se URL: http://www.btj.se</p> <p><b>Sema Group InfoData AB</b> 📄 Fynvekarbacken 34-36 S-100 26 Stockholm Tfn (46-8) 738 50 00, fax (46-8) 618 97 78 E-post: infotorg@infodata.se URL: http://www.infodata.se</p> <p><b>Statistiska Centralbyrån</b> ● Karlavägen 100, Box 24 300 S-104 51 Stockholm Tfn (46-9) 783 48 01, fax (46-9) 783 48 99 E-post: infoservice@scb.se URL: http://www.scb.se/scbswe/ishmt/ eubest.htm</p> <p><b>UNITED KINGDOM</b></p> <p><b>Abacus Data Services (UK) Ltd</b> ● Waterloo House, 59 New Street Chelmsford, Essex CM1 1NE Tel. (44-1245) 25 22 22 Fax (44-1245) 25 22 44 E-mail: abacusuk@aol.com URL: www.abacusuk.co.uk</p> <p><b>Business Information Publications Ltd</b> ● 15 Woodlands Terrace Glasgow, G3 6DF, Scotland Tel. (44-141) 332 82 47 Fax (44-141) 331 26 52 E-mail: bip@bjpcontracts.com URL: http://www.bjpcontracts.com</p> <p><b>Context Electronic Publishers Ltd</b> 📄 Grand Union House 20 Kentish Town Road London NW1 9NR Tel. (44-171) 267 89 89 Fax (44-171) 267 11 33 E-mail: david@context.co.uk URL: http://www.justis.com</p> <p><b>DataOp Alliance Ltd</b> ● PO Box 2600, Eastbourne BN22 0QN Tel. (44-1323) 52 01 14 Fax (44-1323) 52 00 05 E-mail: sales@dataop.com URL: http://www.dataop.com</p> <p><b>The Stationery Office Ltd</b> 📄 ● ● Orders Department PO Box 276 London SW8 5DT Tel. (44-171) 870 60 05-522 Fax (44-171) 870 60 05-533 E-mail: book.order@tso.co.uk URL: http://www.tsonline.co.uk</p> <p><b>ISLAND</b></p> <p><b>Bokabud Larusar Böndal</b> 📄 ● Skólavörðustíg, 2, IS-101 Reykjavik Tel. (354) 551 56 50 Fax (354) 552 55 60 E-mail: bokabud@sinnet.is</p> <p><b>Skyrr</b> 📄 Ármiði, 2, IS-108 Reykjavik Tel. (454) 569 51 00 Fax (354) 569 52 51 E-mail: sveinbjorn@skyrri.is URL: http://www.skyrri.is</p> <p><b>NORGE</b></p> <p><b>Swets Norge AS</b> 📄 ● ● Ostenjovien 18, Boks 6512 Etterstad N-0606 Oslo Tel. (47-22) 97 45 00, fax (47-22) 97 45 45 E-mail: kyttlerid@swets.nl</p> <p><b>Vestlandsforskning</b> 📄 Fossetunet 3 N-5800 Sognfald Tel. (47-57) 87 61 50, fax (47-57) 67 61 90 E-mail: eurolink@vf.hisf.no</p> <p><b>SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA</b></p> <p><b>Euro Info Center Schweiz</b> 📄 ● c/o OSeC, Stampfenbachstraße 85 PF 492, CH-8005 Zürich Tlf. (41-1) 365 53 15, Fax (41-1) 365 54 11 E-mail: eics@osec.ch URL: http://www.osec.ch/eics</p> <p><b>ΑΛΛΕΣ ΧΩΡΕΣ</b></p>
---	---	---	--

**Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα διατίθεται στη θέση EUR-Lex (<http://europa.eu.int/eur-lex>) για 45 ημέρες**

**Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση, συμβουλευτείτε το INTERNET: <http://europa.eu.int>**



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
Λ-2985 ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

28 Ιανουαρίου 2000

(2000/C 27/01)

<b>1 ευρώ</b>	=	7,4425	κορόνες Δανίας
	=	331,8	δραχμές
	=	8,524	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6051	λίρες Αγγλίας
	=	0,9848	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,4178	δολάρια Καναδά
	=	103,74	γιεν
	=	1,6121	φράγκα Ελβετίας
	=	8,044	κορόνες Νορβηγίας
	=	72,2376	κορόνες Ισλανδίας <sup>(2)</sup>
	=	1,5178	δολάρια Αυστραλίας
	=	1,992	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	6,18454	ραντ Νοτίου Αφρικής <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

<sup>(2)</sup> Πηγή: Επιτροπή.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΡΟΒΛΕΨΕΩΝ ΧΑΛΥΒΑ ΓΙΑ ΤΟ 2000

(2000/C 27/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ο οικονομική ανάκαμψη που αναφαιίνεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση από το φθινόπωρο, αναμένεται να συνεχιστεί με εμφανέστερη άλλωστε τάση στη διάρκεια του 2000.

Υπό την επίδραση τόσο της επίτασης αυτής της θετικής εξέλιξης συγκυρίας στην Ένωση όσο και της συνεχούς παγκόσμιας ανάπτυξης λόγω κυρίως της αναμενόμενης παγιοποίησης της οικονομικής ανάκαμψης στην Ασία, η κοινοτική βιομηχανία αναμένεται να αντιμετωπίσει το 2000 έντονη εσωτερική ζήτηση, καθώς και σθεναρή ανάκτηση των εξαγωγών.

Η προβλεπόμενη επιτάχυνση της βιομηχανικής δραστηριότητας, και ιδίως αυτή των βασικών κλάδων που απορροφούν χάλυβα, επιτρέπει να διαφανεί άνοδος της κατανάλωσης χαλυβουργικών προϊόντων το 2000, στην οποία αναμένεται να προστεθεί, εξάλλου, αύξηση της ζήτησης που προέρχεται από το εξωτερικό της Ένωσης, λαμβανομένου υπόψη ενός πιο σταθερού και ενθαρρυντικού διεθνούς περιβάλλοντος.

Οι παράγοντες αυτοί, στο σύνολό τους, αναμένεται να συμβάλουν τοιούτοτρόπως στην ευνοϊκή ανάπτυξη το 2000 των συνθηκών της κοινοτικής αγοράς χάλυβα, τα πρώτα προμηνύματα της οποίας κατέστησαν ήδη εμφανή στα μέσα του 1999, τόσο σε επίπεδο τιμών όσο και σε επίπεδο όγκων.

Η κοινοτική χαλυβουργική βιομηχανία αναμένεται να γνωρίσει, συνεπώς, το 2000 μία υγιέστερη κατάσταση αγοράς, τόσο σε εσωτερικό όσο και σε διεθνές επίπεδο, με προοπτικές ουσιαστικής ανόρθωσης των ποσοτικών και χρηματοοικονομικών αποτελεσμάτων της, που είναι αναγκαία για μία διαρκώς αποδοτικότερη διαχείριση των επιχειρήσεων.

Η Επιτροπή, συμμεριζόμενη την αισιοδοξία των φορέων, ανανεώνει ωστόσο τις εκκλήσεις της για σύνθεση στις μεμονωμένες στρατηγικές, προκειμένου να διασφαλιστεί διαρκής σταθερότητα στην κοινοτική αγορά χάλυβα που, παρ' όλα αυτά, παραμένει ανοικτή και ανταγωνιστική σε μεγάλο βαθμό.

### 1. Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Από την άποψη της οικονομικής ανάπτυξης, το 1999 θα τελειώσει καλύτερα απ' ό,τι άρχισε. Πράγματι, το πρώτο εξάμηνο του έτους χαρακτηρίστηκε από τις συνέπειες της κρίσης των ανερχόμενων οικονομιών, που εξασθένησε το εξωτερικό εμπόριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η εμπιστοσύνη των επιχειρηματιών εθίγη, γεγονός που οδήγησε σε στασιμότητα της βιομηχανικής παραγωγής στη διάρκεια της εν λόγω περιόδου, ακόμη και αν η κατανάλωση των νοικοκυριών παρέμεινε ισχυρή και επέτρεψε την υπερκέρση αυτών των πρόσκαιρων δυσχερειών. Το δεύτερο εξάμηνο, η οικονομική δραστηριότητα ανέκτησε την ισχύ της, χάρη στην έντονη εσωτερική ζήτηση και την ανάκτηση της εξωτερικής ζήτησης που συνδέεται με την ανάκαμψη της παγκόσμιας ανάπτυξης, κυρίως στην Ασία.

Οι νομισματικές συνθήκες στη ζώνη του ευρώ αποδείχτηκαν σημαντικό στήριγμα της τελικής ζήτησης. Ο πληθωρισμός συνέχισε να κυμαίνεται σε ιδιαίτερος μετριοπαθή επίπεδα στη ζώνη του ευρώ στο 1,2%, παρά τους δύο δυσμενείς παράγοντες που αντιπροσωπεύουν η άνοδος των τιμών πετρελαίου (διπλασιασμός της τιμής

του βαρελιού πετρελαίου από τον Ιανουάριο 1999) και η υποτίμηση του ευρώ σε σχέση με το δολάριο ΗΠΑ, που είχε ως αποτέλεσμα υπερτιμημένες τιμές των εισαγόμενων προϊόντων.

Η καθοδική τάση της ανεργίας που παρατηρείται εδώ και πολλά χρόνια, δεν εθίγη σε μεγάλο βαθμό από την επιβράδυνση της ανάπτυξης. Το φαινόμενο αυτό εξηγείται από: τις νέες μορφές αύξησης των θέσεων εργασίας κατά τα τελευταία έτη, το γεγονός ότι η εξωτερική αναταραχή έπληξε κυρίως τον κλάδο της μεταποίησης, που συγκεντρώνει σήμερα λιγότερο από 20% του εργατικού δυναμικού, και, τέλος, από το γεγονός ότι η επιβράδυνση θεωρήθηκε εξαρχής ως πρόσκαιρη, πράγμα που περιόρισε τις απολύσεις. Συνολικά, λόγω του παθητικού που καταγράφηκε το πρώτο εξάμηνο, το ποσοστό ανάπτυξης του ΑΕΠ στην ΕΕ αναμένεται να υπερβεί ελαφρώς το 2% το 1999, έναντι 2,6% το 1998. Ο βασικός τριμηνιαίος πίνακας έδειξε, εντούτοις, επιτάχυνση στη διάρκεια του 1999.

Το 2000 αναμένεται να διασφαλίσει τη συνέχεια αυτής της δυναμικής, και η ανάπτυξη του ΑΕΠ της ΕΕ αναμένεται να φθάσει περίπου 3% στη διάρκεια του έτους. Στη διαρκώς σταθερή εσωτερική ζήτηση θα προστεθεί η ανάκτηση της εξωτερικής ζήτησης, συναφής με την τρέχουσα ανάκαμψη της παγκόσμιας ανάπτυξης και με τη σχετικά ευνοϊκή ανταγωνιστική θέση των ευρωπαϊκών οικονομιών. Μεταξύ των βασικών κρατών μελών, η Γαλλία, το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ισπανία αναμένεται να γνωρίσουν μία σχετικά πιο αδιάλειπτη οικονομική δραστηριότητα από τη Γερμανία και την Ιταλία που εκτός από τις διαρθρωτικές δυσχέρειες που συνδέονται με το πρόσφατο οικονομικό παρελθόν τους, φαίνεται να έχουν επηρεαστεί σχετικά περισσότερο από την εξωτερική αναταραχή σε σχέση με το μέσο όρο των χωρών της Ένωσης. Η ανεργία αναμένεται να συνεχίσει να μειώνεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση το 2000, ενώ ο πληθωρισμός αναμένεται να σημειώσει ελαφρά άνοδο, παραμένοντας πάντως κάτω του ορίου του 2%. Το 2000, τα δημόσια ελλείμματα αναμένεται να συνεχίσουν να μειώνονται ως ποσοστό του ΑΕΠ.

### 2. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΧΑΛΥΒΑ

#### 2.1. Η παραγωγή ακατέργαστου χάλυβα της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Κατά το πρώτο εξάμηνο του 1999, η κοινοτική παραγωγή χάλυβα παρουσίασε έντονη κάμψη, για να κυμανθεί στα τέλη του πρώτου εξαμήνου σε 78,3 εκατ. τόνους, ποσότητα που αντιπροσωπεύει πτώση της τάξης του 7,4% σε σχέση με το επίπεδο που επετεύχθη το πρώτο εξάμηνο του 1998.

Κατά το τρίτο τρίμηνο του 1999, η παραγωγή χάλυβα της Ένωσης διατήρησε μία ελαφρώς αρνητική τάση, για να σταθεροποιηθεί προοδευτικά. Πράγματι, με το τέλος της περιόδου προσαρμογής των αποθεμάτων, που επέφερε αισθητή κάμψη της ζήτησης χάλυβα στις αρχές του 1999, και μετά την καθαρή μείωση των εισαγωγών χαλυβουργικών προϊόντων στην Ένωση, παρατηρήθηκε προοδευτική βελτίωση των διάφορων παραγόντων συγκυρίας, που μας επιτρέπουν να εικάσουμε πιθανή αύξηση της κοινοτικής παραγωγής χάλυβα τους προσεχείς μήνες.

Ακόμη και αν η σωρευμένη παραγωγή των εννέα πρώτων μηνών του 1999 σημείωσε περαιτέρω αισθητή υποχώρηση (- 6,1 %) σε σχέση με το επίπεδο που επετεύχθη την ίδια περίοδο του 1998, από τις αρχές του τέταρτου τριμήνου παρατηρήθηκε αναστροφή της τάσης, η οποία μπορεί να επιτρέψει την επίτευξη, στα τέλη του 1999, συνολικής παραγωγής χάλυβα της τάξης των 156 εκατομ. τόνων, ήτοι ένα ελαφρώς ανώτερο επίπεδο του αναφερομένου στο προηγούμενο πρόγραμμα προβλέψεων<sup>(1)</sup> και που θα αντιστοιχούσε σε μείωση κατά 2,3 % σε σχέση με τη συνολική παραγωγή του 1998.

Η βελτίωση των συνθηκών της αγοράς χάλυβα που διαπιστώθηκε κατά το δεύτερο εξάμηνο του 1999, φαίνεται ότι θα επιταχίσει στη διάρκεια του 2000, παράλληλα με κάποια επιτάχυνση της γενικής οικονομικής δραστηριότητας στην Ένωση. Αυτό το ευνοϊκότερο κλίμα αναμένεται να επιφέρει αισθητή αύξηση της εγχώριας παραγωγής χάλυβα, που μπορεί να κυμανθεί σε 83 εκατ. τόνους για το πρώτο εξάμηνο και σε 159 εκατ. τόνους για ολόκληρο το 2000, ποσότητες που αντιπροσωπεύουν αντίστοιχη άνοδο κατά 6 % και 1,9 % σε σχέση με τους αντίστοιχους όγκους του 1999.

Το 2000 η παραγωγή χάλυβα μπορεί, συνεπώς, να προσεγγίσει το πρωτοφανές επίπεδο που καταγράφηκε το 1998, πράγμα που επιτρέπει την επάνοδο σε εξαιρετικά ποσοστά εκμετάλλευσης των μέσων.

Πρέπει να υπενθυμίσουμε, ωστόσο, ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς χάλυβα εξακολουθεί να υφίσταται την πίεση της πλεονασματικής προσφοράς, που αποτελεί παράγοντα υπολανθάνοντος κινδύνου για τις αναπτυσσόμενες αγορές, όπως η ανοικτή και ανταγωνιστική αγορά της Ένωσης. Συνεπώς, πρέπει να επιδείξουμε σύνεση όσον αφορά την εκπόνηση προγραμμάτων παραγωγής και εφοδιασμού, προκειμένου να αποφευχθεί η αναπαραγωγή του γνωστού από το πρόσφατο παρελθόν επίζημιου φαινομένου, της πρόσκαιρης πραγματικής αποσταθεροποίησης της κοινοτικής αγοράς χάλυβα, που προκλήθηκε από μία ευρέως πλεονασματική προσφορά σε σχέση με τη ζήτηση.

Ο πίνακας 1 του παραρτήματος, «Προσφορά και ζήτηση ακατέργαστου χάλυβα» συνοψίζει τους όγκους και τάσεις της κατανάλωσης του εξωτερικού εμπορίου, της παραγωγής και των αποθεμάτων χάλυβα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και εκφράζει αριθμητικά τις αναμενόμενες εξελίξεις για το πρώτο εξάμηνο του 2000 και για ολόκληρο το έτος, αφετέρου.

## 2.2. Προοπτικές για το 2000

Όπως αναφέρεται στο προηγούμενο πρόγραμμα, η κοινοτική οικονομία γνωρίζει πράγματι από το καλοκαίρι του 1999 αρκετά σαφή ανόρθωση της τάσης, χάρη κυρίως στην εμφανή αύξηση της εξωτερικής ζήτησης, που επέφερε σημαντική ανάκτηση της εμπιστοσύνης των επιχειρηματιών. Η βελτίωση του γενικού κλίματος συγκυρίας στη διάρκεια του 1999 υπήρξε επίσης συνέπεια της σταθερούς προόδου του δείκτη εμπιστοσύνης των καταναλωτών, που ήσαν περισσότερο αισιόδοξοι όσον αφορά τις προοπτικές ανάπτυξης στην Ευρωπαϊκή Ένωση βραχυπρόθεσμα.

Μετά την περίοδο προσαρμογής των αποθεμάτων στις αρχές του 1999, η εσωτερική ζήτηση παρουσίασε τοιούτοτρόπως σταθερή πρόοδο που, από το δεύτερο εξάμηνο του έτους, συνοδεύτηκε από θεαματική ώθηση των εξαγωγών, κατόπιν της ανάκαμψης της παγκόσμιας ανάπτυξης, και ειδικότερα αυτής ορισμένων ασιατικών χωρών.

Επωφελούμενοι πλήρως από αυτή την οικονομική ανάκαμψη, οι βασικοί κλάδοι που απορροφούν χάλυβα, και ειδικότερα αυτοί που εκτινένται περισσότερο στον παγκόσμιο ανταγωνισμό, όπως οι κλάδοι μηχανολογικών και ηλεκτρολογικών κατασκευών, γνώρισαν αισθητή επιτάχυνση της δραστηριότητάς τους, ιδίως κατά το δεύτερο εξάμηνο του 1999. Στον τομέα του χάλυβα, αυτές οι εξελίξεις εκφράστηκαν με διαρκώς εμφανέστερη άνοδο της ζήτησης και με επακόλουθη ανάκτηση των τιμών, παρά τις διαφοροποιημένες τάσεις ανάλογα με τα προϊόντα.

Επ' ευκαιρία των πρόσφατων διαβουλεύσεων, οι παραγωγοί χάλυβουργικών προϊόντων της Ένωσης έδειξαν ικανοποιημένοι τόσο από την ιδιαίτερα θετική εξέλιξη της ζήτησης από το καλοκαίρι του 1999, όσο και από την αναστροφή της τάσης των τιμών στη διάρκεια του έτους. Εξέφρασαν ωστόσο τις ανησυχίες τους μήπως η προβλεπόμενη αύξηση ορισμένων διαταραγμένων εισαγωγών θέσει σε κίνδυνο, στη διάρκεια του 2000, το στάδιο ανάκτησης της κοινοτικής αγοράς, της οποίας οι συνθήκες, καιτοι σαφώς καλύτερες σε σχέση με αυτές των αρχών του 1999, παραμένουν ακόμη αμφίβολες.

Οι έμποροι χάλυβα της Ένωσης αντίθετα, δηλώνοντας ικανοποιημένοι από τα επιτευχθέντα αποτελέσματα όσον αφορά όγκους και τιμές στη διάρκεια του 1999, φαίνονται πιο αισιόδοξοι από τους παραγωγούς σχετικά με τις προοπτικές αγοράς για το 2000. Θεωρούν πράγματι ότι οι αναμενόμενες οικονομικές βελτιώσεις, τόσο σε παγκόσμιο επίπεδο όσο και στην Ευρωπαϊκή Ένωση, θα είναι ασφαλώς ευμενείς για το εμπόριο χάλυβα.

Λαμβάνοντας υπόψη την επίταση των τάσεων της παγκόσμιας και της κοινοτικής οικονομίας στη διάρκεια του 2000, το κλίμα εμπιστοσύνης στον επιχειρηματικό κόσμο αναμένεται να παραμείνει σε υψηλά επίπεδα, διασφαλίζοντας συνεχή βιομηχανική δραστηριότητα. Οι κλάδοι που απορροφούν χάλυβα αναμένεται, συνεπώς, τουλάχιστον κατά το πρώτο εξάμηνο του 2000, να διατηρήσουν ιδιαίτερα θετικό προσανατολισμό, επιτρέποντας την πρόβλεψη αισθητής ανόδου της κατανάλωσης χάλυβα.

Πράγματι, ο κλάδος δομικών κατασκευών, καθώς και οι κλάδοι μηχανολογικών και ηλεκτρολογικών κατασκευών, αναμένεται να ενισχύσουν την ανάπτυξη τους το 2000, η αυτοκινητοβιομηχανία μετά τα εξαιρετικά αποτελέσματα των τελευταίων ετών αναμένεται να πραγματοποιήσει σημαντικούς όγκους, παρά την ελαφρά προβλεπόμενη συμπίεση, ενώ η δραστηριότητα των ναυπηγείων αναμένεται να συνεχίσει να είναι χαμηλή λόγω του διεθνούς ανταγωνισμού.

Αυτές οι τάσεις μας επιτρέπουν να εικάσουμε ότι η ζήτηση χάλυβα θα είναι δυναμικότερη, ιδίως κατά το πρώτο εξάμηνο του 2000, ωστόσο με κίνδυνο επίτασης του κύκλου συγκυρίας, λόγω του φαινομένου σύρρευσης των αποθεμάτων και των κερδοσκοπικών αγορών.

Εντούτοις, παρά την προβλεπόμενη ελαφρά επιβράδυνση κατά το δεύτερο εξάμηνο του 2000, τα συνολικά αποτελέσματα του έτους όσον αφορά τη ζήτηση, την κατανάλωση και τις τιμές χάλυβα, θα είναι αρκετά θετικά και, σε κάθε περίπτωση, καλύτερα από αυτά του 1999.

Στους πίνακες 2 και 2α του παραρτήματος παρουσιάζονται οι δείκτες δραστηριότητας των βασικών κλάδων που απορροφούν χάλυβα για το 2000. Οι τάσεις που εκφράζουν οι δείκτες, που προέρχονται από τους ενδιαφερόμενους κλάδους, δεν τυγχάνουν πάντα ομόφωνης συμφωνίας, πράγμα που σημαίνει ότι πρέπει να αναλύονται με προσοχή.

(1) ΕΕ C 24 της 29.1.1999.

### 2.2.1. Κλάδος πρώτης μεταποίησης χάλυβα

Η ανάγκη προσαρμογής των αποθεμάτων, καθώς και η γενική οικονομική επιβράδυνση, θα επηρεάσουν με σχετικά εμφανή τρόπο τη δραστηριότητα των διάφορων κλάδων της βιομηχανίας πρώτης μεταποίησης χάλυβα καθόλη τη διάρκεια του 1999.

Η συρρίκνωση της ζήτησης και η κάμψη των τιμών στις αρχές του έτους, στις οποίες οφείλετο η επιδεινούμενη απαισιοδοξία των διάφορων επαγγελματικών κλάδων τη συγκεκριμένη χρονική περίοδο, υποχώρησαν ωστόσο έναντι μιας προοδευτικής ανάκτησης των συνθηκών της αγοράς προϊόντων που προέρχονται από αυτούς τους κλάδους, και έκτοτε επανέφεραν βαθμιαία μία συγκρατημένη αισιοδοξία στους περισσότερους κλαδικούς φορείς, εξαιρουμένων εντούτοις των κατασκευαστών χαλυβδοσωλήνων.

Πράγματι, η ανάκαμψη της ζήτησης, κατόπιν της ομολογίας των αποθεμάτων, η κάμψη των εισαγωγών και η ανόρθωση των τιμών αποτέλεσαν τους βασικούς παράγοντες για τη βελτίωση του οικονομικού κλίματος σε όλους τους κλάδους, εκτός του κλάδου των σωλήνων, που αντιμετωπίζει πάντα κρίσιμες συνθήκες αγοράς.

Εφόσον οι οικονομικές προοπτικές της Ένωσης είναι ευνοϊκότερες για το 2000 και προβλέπεται βελτίωση του διεθνούς κλίματος σε σχέση με το 1999, είναι πολύ πιθανό να επιταχυνθεί η δραστηριότητα στο εσωτερικό όλων των κλάδων της βιομηχανίας πρώτης μεταποίησης, συμπεριλαμβανομένης της κατασκευής χαλυβδοσωλήνων, που πρέπει να ανακτήσει σημαντική καθυστέρηση.

#### A. Σωληνοργία

Η συνολική παραγωγή χαλυβδοσωλήνων της Ένωσης γνώρισε πτώση της τάξης του 12 % κατά το πρώτο εξάμηνο του 1999, λόγω κυρίως της κατάρρευσης της ζήτησης σωλήνων άνευ ραφής και συγκολλητών σωλήνων μεγάλης διαμέτρου. Πράγματι οι επενδύσεις έρευνας του κλάδου πετρελαίου ειδικότερα και η δραστηριότητα των παραπετρελαϊκών εταιρειών, έχοντας υποστεί σημαντική υποχώρηση παρά τις αισθητές αυξήσεις των τιμών πετρελαίου, περιόρισαν σημαντικά τις ανάγκες τους σε σωλήνες γεώτρησης.

Συνεπώς, ο κοινοτικός κλάδος κατασκευής χαλυβδοσωλήνων έπρεπε να αντιμετωπίσει όχι μόνο την κάμψη της κατανάλωσης στη διάρκεια αυτής της περιόδου, αλλά και ένα ιδιαίτερα έντονο ανταγωνισμό από εισαγωγές σωλήνων, που σημείωσε περαιτέρω πρόοδο κατά 2 % μετά την άνοδο του 12 % που διαπιστώθηκε το 1998.

Από το δεύτερο εξάμηνο του 1999, κατόπιν της επιβολής ορισμένων εξωτερικών μέτρων, οι εισαγωγές σωλήνων στην Ένωση παρουσίασαν κάμψη. Ωστόσο, ελλείπει εμφανών σημείων ανάκαμψης της ζήτησης, για ολόκληρο το 1999, η κοινοτική παραγωγή χαλυβδοσωλήνων αναμένεται να σημειώσει υποχώρηση της τάξης του 12 % σε σχέση με το επίπεδο του 1998.

Δεν αποκλείεται ωστόσο κάποια προοδευτική ενίσχυση της πετρελαϊκής δραστηριότητας, υπό την επίδραση μιας επιταχυνόμενης παγκόσμιας συγκυρίας και λόγω πιο συγκρατημένων τιμών πετρελαίου τους προσεχείς μήνες, και σε κάθε περίπτωση το 2000, να προσδώσει κάποιο δυναμισμό στη ζήτηση σωλήνων, επιτρέποντας καλύτερη εκμετάλλευση των παραγωγικών μονάδων και συνεπώς μείωση των απωλειών θέσεων απασχόλησης στο συγκεκριμένο κλάδο.

Η κοινοτική παραγωγή σωλήνων άνευ ραφής σημείωσε υποχώρηση της τάξης του 33 % κατά το πρώτο εξάμηνο του 1999, λόγω αφενός της κατάρρευσης της ζήτησης και αφετέρου της έντονης ανταγωνιστικής πίεσης που προκάλεσαν οι εισαγωγές, που το μερίδιό τους στην κοινοτική αγορά ανήλθε σε 26,3 %, έναντι μεριδίου αγοράς 19,9 % κατά το πρώτο εξάμηνο του 1998. Από το δεύτερο εξάμηνο του 1999, οι εισαγωγές αυτών των σωλήνων στην Ένωση βρίσκονται σε κάμψη. Εντούτοις, η ατονία των επενδύσεων για την έρευνα κοιτασμάτων πετρελαίου κυρίως επηρεάζει έντονα την κατανάλωση, πράγμα που δεν μας επιτρέπει να προσδοκούμε κάποια ανάκαμψη της κοινοτικής παραγωγής σωλήνων άνευ ραφής, η οποία στα τέλη του 1999 αναμένεται να παρουσιάσει συρρίκνωση εκτιμώμενη σε 25 έως 30 % σε σχέση με αυτή του 1998. Πρέπει να εικάσουμε ότι η ανόρθωση των τιμών πετρελαίων θα προσδώσει κάποιο δυναμισμό στη δραστηριότητα έρευνας κοιτασμάτων πετρελαίου στο μέλλον, ευνοώντας τοιουτοτρόπως μία προοδευτική ανάκαμψη της ζήτησης στη διάρκεια του 2000, πράγμα που μπορεί να επιφέρει άνοδο της κοινοτικής παραγωγής εκτιμώμενη μεταξύ 5 και 10 % και, συνεπώς, βελτίωση των ιδιαίτερα χαμηλών ποσοστών χρησιμοποίησης των μέσων.

Στον κλάδο των συγκολλητών σωλήνων μικρής διαμέτρου (διάμετρος  $\leq 406,4$  χιλ.), η δραστηριότητα υπήρξε μάλλον σταθερή στις αρχές του 1999, με παραγωγή που δείχνει ωστόσο σημεία βελτίωσης χάρη σε μία αρκετά συνεχή ζήτηση της αυτοκινητοβιομηχανίας και του κλάδου δομικών κατασκευών. Για ολόκληρο το 1999, η κοινοτική παραγωγή αυτών των σωλήνων αναμένεται να γνωρίσει άνοδο της τάξης του 3 % και πλέον, λαμβανομένης υπόψη, εξάλλου, κάποιας συρρίκνωσης των εισαγωγών. Φαίνεται ωστόσο ότι για το 2000 δεν μπορεί να αναμένεται επιτάχυνση της δραστηριότητας στο συγκεκριμένο κλάδο.

Πράγματι, η βελτίωση των τιμών που έχει ήδη διαπιστωθεί καθόλη τη διάρκεια του 1999, και η οποία δσυνδέεται κυρίως με την άνοδο των τιμών χάλυβα, αναμένεται να ευνοήσει την ανάκαμψη των εισαγωγών σε μία κοινοτική αγορά που υποφέρει εξάλλου από μία διστακτική ζήτηση λόγω της εξαγγελθείσας επιβράδυνσης στην αυτοκινητοβιομηχανία.

Όσον αφορά τους συγκολλητούς σωλήνες μεγάλης διαμέτρου (διάμετρος  $\geq 406,4$  χιλ.), αντίθετα, η αναγγελθείσα προηγουμένως επιδείνωση επιβεβαιώθηκε κατά το πρώτο εξάμηνο του 1999, δεδομένης της έλλειψης νέων διεθνών σχεδίων στον κλάδο πετρελαίου. Η κάμψη της δραστηριότητας κατασκευής αυτών των σωλήνων στην Ένωση, περίπου 15 % το πρώτο εξάμηνο του 1999, αναμένεται να επιταθεί. Για ολόκληρο το έτος αναμένεται τοιουτοτρόπως συρρίκνωση της παραγωγής της τάξης του 20 έως 25 %, που θα σταθεροποιηθεί το 2000, διότι κανένα εσωτερικό ή διεθνές σχέδιο μεγάλης κλίμακας δεν έχει αναγγελθεί στον κλάδο του πετρελαίου.

#### B. Οι δραστηριότητες του κλάδου συρματοργίας

Ο κοινοτικός κλάδος συρματοποίησης γνώρισε κατά το πρώτο εξάμηνο του 1999 βελτίωση της δραστηριότητάς του εκτιμώμενη περίπου σε 4 % σε συνολικό επίπεδο, χάρη στον κλάδο κατασκευής συγκολλητών πλεγμάτων, διότι η παραγωγή προϊόντων συρματοποίησης ήταν μάλλον αρνητική. Κατά το δεύτερο εξάμηνο του έτους, η κατάσταση της αγοράς προϊόντων συρματοποίησης βελτιώθηκε εν γένει, γεγονός που μας επιτρέπει να εικάσουμε αύξηση της παραγωγής για το 1999 της τάξης του 4 έως 5 %, λόγω κυρίως των κατασκευών συγκολλητών πλεγμάτων και άλλων παράγωγων προϊόντων.



Οι εισαγωγές προϊόντων συρματοποίησης, που σημείωσαν ελαφρά άνοδο στις αρχές του 1999, σταθεροποιήθηκαν προοδευτικά ενώ οι κοινοτικές εξαγωγές αυτών των προϊόντων κατάφεραν να διατηρήσουν ικανοποιητικά επίπεδα χάρη στο ισχυρό δολάριο.

Για το 2000, οι προοπτικές ανάπτυξης του κλάδου δομικών κατασκευών επιτρέπουν την πρόβλεψη άνοδου της παραγωγής προϊόντων συρματοποίησης γύρω στο 3%. Ωστόσο, η πίεση των τιμών που συνδέεται με την άνοδο της πρώτης ύλης, κινδυνεύει να αμβλύνει αυτή την πρόβλεψη σε περίπτωση αύξησης των όγκων εισαγωγής.

Ο κοινοτικός κλάδος επεκτατικής ολκής, του οποίου η δραστηριότητα εξαρτάται βασικά από την αυτοκινητοβιομηχανία, γνώρισε συνολική κάμψη της παραγωγής περίπου 3% κατά το πρώτο εξάμηνο του 1999, ακολουθούμενη από προοδευτική σταθεροποίηση, επιτρέποντας την εκτίμηση συνολικής παραγωγής για το 1999, κατά 2 έως 3% κατώτερης από αυτή του 1999.

Ένα τέτοιο αποτέλεσμα δεν μπορεί να καμία περίπτωση να εκτιμηθεί ως ιδιαίτερα αρνητικό εάν θεωρηθεί ότι το 1999 ήταν ένα ιδιαίτερα ευνοϊκό έτος, όσον αφορά κυρίως τους όγκους.

Ο χαρακτήρας ενδιάμεσου κλάδου, μεταξύ της χαλυβουργίας ανάτη και της αυτοκινητοβιομηχανίας κατάντη, δημιουργεί αντίθετα ορισμένες δυσχέρειες στο συγκεκριμένο κλάδο, εφόσον με δυσκολία μπορεί να αντανακλά πλήρως τις διακυμάνσεις τιμών της πρώτης ύλης.

Για το 2000, λαμβανομένης υπόψη της επιβράδυνσης που προαγγέλθηκε στην αυτοκινητοβιομηχανία, το καλύτερο που μπορούμε να αναμένουμε είναι η σταθεροποίηση της δραστηριότητας στο συγκεκριμένο βιομηχανικό κλάδο.

#### Γ. Οι δραστηριότητες του κλάδου ψυχρής έλασης και μορφοποίησης

Μετά από ένα αρκετά αρνητικό ξεκίνημα στις αρχές του 1999, που προκλήθηκε κυρίως από τη γενικευμένη τάση της προσαρμογής των αποθεμάτων, η δραστηριότητα του κλάδου χαλυβδοταινιών ψυχρής έλασης γνώρισε κάποια ανάκαμψη, κλείνοντας το πρώτο εξάμηνο με υποχώρηση της παραγωγής περιοριζόμενη σε 8%. Η τάση προς τη βελτίωση των συνθηκών της αγοράς των χαλυβδοταινιών ψυχρής έλασης ενισχύθηκε κατά το δεύτερο εξάμηνο του έτους, καίτοι οι συνολικοί όγκοι του 1999 αναμένεται να είναι ανεπαίσθητα κατώτεροι των αξιοσημείωτων όγκων του 1998.

Η εναλλαγή των τιμών χάλυβα δημιουργεί, ωστόσο, σοβαρές δυσχέρειες στους κατασκευαστές προϊόντων μορφοποίησης, καθιστώντας συχνά αβέβαιη την επίτευξη νέων παραγγελιών και επιβραδύνοντας, συνεπώς, τη δραστηριότητα του κλάδου.

Οι αναμενόμενες εξελίξεις για το 2000 μας επιτρέπουν σε κάθε περίπτωση να εικάσουμε επάνοδο στα επίπεδα αποτελεσμάτων του 1998, πράγμα που μπορεί να εξασφαλίσει την πλήρη εκμετάλλευση των παραγωγικών μονάδων. Πράγματι, παρά την προβλεπόμενη εξασθένηση της δραστηριότητας στην αυτοκινητοβιομηχανία, τόσο ο κλάδος δομικών κατασκευών που επεκτείνεται βαθμιαία, όσον και ο αντίστοιχος μηχανολογικών κατασκευών που έχει επαναπροσανατολιστεί, αναμένεται να προσδώσουν ισχύ στην κατανώθηση χαλυβδοταινιών ψυχρής έλασης.

Ο κλάδος της μορφοποίησης πλατεών προϊόντων, που κατασκευάζει ραβδωτές λαμαρίνες και φύλλα σάντουιτς από γαλβανισμένες λαμαρίνες θερμής έλασης, γνώρισε μέτρια αύξηση της ζήτησης των προϊόντων του κατά το δεύτερο εξάμηνο του 1999, μετά από ένα μάλλον στάσιμο πρώτο εξάμηνο.

Η βαθμιαία ανάκαμψη του κλάδου δομικών κατασκευών στην Ένωση αποτελεί αναμφίβολα τη βάση της εξέλιξης αυτής της τομεακής δραστηριότητας, της οποίας οι όγκοι παραγωγής αναμένεται να σημειώσουν το 1999 πρόοδο περίπου 5% σε σχέση με αυτούς του 1998.

Αυτή η εξέλιξη δεν επέτρεψε, όμως, σημαντική άνοδο των ποσοστών χρησιμοποίησης των παραγωγικών μονάδων του κλάδου, που κυμάνθηκαν μεταξύ 60 και 70% κατά μέσο όρο λόγω, μεταξύ άλλων, της έναρξης λειτουργίας νέων μέσων παραγωγής.

Εξάλλου, η δραστηριότητα αυτού του κλάδου φαίνεται να έχει επηρεαστεί κατά διαστήματα από κάποιες ελλείψεις πρώτης ύλης που καθυστέρησαν τον εφοδιασμό της αγοράς. Ομοίως, οι αισθητές διακυμάνσεις των τιμών των γαλβανισμένων λαμαρινών κατέστησαν περισσότερο αβέβαιη την εκτέλεση ορισμένων συμβάσεων εφοδιασμού.

Για το 2000, λαμβανομένης υπόψη πιθανής επιτάχυνσης του κλάδου δομικών κατασκευών, προβλέπεται ότι η δραστηριότητα μορφοποίησης θα είναι εντονότερη και οι όγκοι παραγωγής αυτού του κλάδου θα σημειώσουν περαιτέρω πρόοδο περίπου κατά 5%, υπό την προϋπόθεση ότι οι περιοδικές δυσχέρειες εφοδιασμού σε πρώτη ύλη δεν θα επιβραδύνουν το ρυθμό ανάπτυξης.

Στο εσωτερικό του κλάδου μορφοποίησης επιμηκών προϊόντων ψυχρής έλασης διαπιστώθηκε υποχώρηση της δραστηριότητας κατά το πρώτο τρίμηνο του 1999, λόγω της ανάγκης μείωσης των αποθεμάτων, ακολουθούμενης από αξιοσημείωτη ανάκτηση κατά το δεύτερο και τρίτο τρίμηνο. Έτσι, παρά τη σταθεροποίηση των όγκων το τέταρτο τρίμηνο, τα αποτελέσματα για ολόκληρο το 1999 ευθυγραμμίζονται αναμφίβολα με τα αντίστοιχα του προηγούμενου έτους. Τα εν λόγω αποτελέσματα θα ήσαν άλλωστε ακόμη καλύτερα, εάν εναλλακτικά οι κοινοτικοί κατασκευαστές προϊόντων μορφοποίησης δεν είχαν να αντιμετωπίσουν την προσωρινή έλλειψη της πρώτης ύλης τους, της γαλβανισμένης λαμαρίνας.

Ο συγκεκριμένος επαγγελματικός κλάδος γνώρισε, συνεπώς, το 1999 καλύτερη δραστηριότητα σε σχέση με αυτή των άλλων κλάδων της βιομηχανίας πρώτης μεταποίησης χάλυβα. Φαίνεται εξάλλου ότι θα επιτύχει ακόμη πιο αποδοτικά αποτελέσματα το 2000, υπό την επίδραση της επιτάχυνσης της κοινοτικής οικονομίας, και ειδικότερα λαμβανομένου υπόψη του εξαιρετού προσανατολισμού του κλάδου δομικών κατασκευών, βασικού χρήστη των προϊόντων που προέρχονται από τη συγκεκριμένη δραστηριότητα μορφοποίησης.

#### 2.2.2. Προοπτικές του κλάδου δομικών κατασκευών

Μετά από μία βραχεία περίοδο αβεβαιότητας στις αρχές του 1999, η συνολική δραστηριότητα του κλάδου δομικών κατασκευών στην Ένωση επανέκτησε μία θετική τάση, που ενισχύθηκε στη διάρκεια του έτους επιτρέποντας να διαφανεί για ολόκληρο το έτος η πραγματοποίηση όγκων κατά 1 έως 2% υψηλότερων από αυτούς του 1998. Ένα τέτοιο αποτέλεσμα αποδίδεται ωστόσο στις αποδόσεις του συγκεκριμένου κλάδου στην Ισπανία, στη Γαλλία και στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιταλία κυρίως, διότι η συνολική δραστηριότητα του κλάδου δομικών κατασκευών στη Γερμανία παραμένει σταθερή λόγω της διαρκούς και σαφούς υποχώρησης των όγκων στο ανατολικό τμήμα της χώρας.

Η προοδευτική βελτίωση του γενικού κλίματος συγκυρίας στην Ένωση, καθώς και η υγιέστερη κατάσταση των δημόσιων οικονομικών και οι εξαγγελίες φορολογικών απαλλαγών, ανοίγουν αναμφίβολα ακόμη καλύτερες προοπτικές το 2000 για το συγκεκριμένο τομέα, του οποίου η ανάπτυξη μπορεί να υπερβεί κατά 3% αυτή του 1999.

Όσον αφορά τις κατοικίες, οι όγκοι που πραγματοποιήθηκαν το 1999 αναμένεται να είναι ελαφρώς κατώτεροι αυτών του 1998, λόγω της έντονης πτώσης των νέων κατοικιών προς ενοικίαση στη Γερμανία, καίτοι στο συγκεκριμένο κλάδο η δραστηριότητα υπήρξε ιδιαίτερα ικανοποιητική στη Γαλλία και την Ισπανία. Στη διάρκεια του 2000 αναμένεται να εμφανιστεί, ωστόσο, μία εντονότερη δραστηριότητα, κατόπιν της προβλεπόμενης σταθεροποίησης στη Γερμανία, μιας εμφανέστερης αλλά πρόσκαιρης ανάπτυξης στο Ηνωμένο Βασίλειο, καθώς και μιας θετικότερης εξέλιξης που αναμένεται στην Ισπανία και τη Γαλλία.

Ο επιμέρους κλάδος κατασκευής κτηρίων πλην κατοικιών συνέχισε να υποστηρίζεται το 1999 κυρίως από τις ιδιωτικές επενδύσεις στην Ισπανία, στη Γαλλία, στο Ηνωμένο Βασίλειο, στην Ιταλία, ακόμη και στη Γερμανία, ενώ η δημόσια δραστηριότητα σε αυτό τον κλάδο υπήρξε θετική ιδιαίτερα στην Ισπανία και την Ιταλία.

Για το 2000, μπορεί να αναμένεται παγιοποίηση αυτής δραστηριότητας εν γένει, στην οποία θα συμβάλουν περαιτέρω οι δημόσιες επενδύσεις στις περισσότερες χώρες, εκτός της Ισπανίας και της Γερμανίας.

Στον κλάδο των έργων πολιτικού μηχανικού, πρέπει να επισημανθεί ότι η ελαφρώς θετική τάση του 1998 με δυσκολία ενισχύθηκε το 1999, παρά τον αξιοσημείωτο ρυθμό επέκτασής της στην Ισπανία και την Ιταλία. Πιθανότατα όμως τα ευνοϊκά στοιχεία συγκυρίας και η καλύτερη από διαρθρωτική άποψη κατάσταση των δημόσιων οικονομικών, να επιφέρουν ανάκαμψη αυτής της τομεακής δραστηριότητας, προσδίδοντάς της περισσότερο φιλόδοξες προοπτικές ανάπτυξης για το 2000.

### 2.2.3. Εξέλιξη της αυτοκινηταγοράς

Παρά τις ασταθείς κινήσεις του Ιουλίου, Αυγούστου και Σεπτεμβρίου, που επέφεραν κάποιες διαταραχές στην παρακολούθηση της συγκυρίας της αυτοκινηταγοράς στην Ευρώπη, μπορούμε στο εξής να προβλέψουμε για το 1999 μία νέα επίδοση όσον αφορά τις ταξινομήσεις οχημάτων και την παραγωγή νέων οχημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, μετά την περίοδο αδιάλειπτης ανάπτυξης των τελευταίων ετών.

Πράγματι, οι καταχωρήσεις οχημάτων σημείωσαν την περίοδο Ιανουάριος-Οκτώβριος 1999 εξαιρετική πρόοδο, της τάξης του 5,7 % σε σχέση με τους όγκους που πραγματοποιήθηκαν την ίδια περίοδο του 1998, και αυτή η τάση, καίτοι πιο επιβραδυνόμενη, αναμένεται να διατηρηθεί μέχρι τα τέλη του 1999.

Η σύζευξη διάφορων θετικών παραγόντων, όπως η βελτίωση του κλίματος εμπιστοσύνης των νοικοκυριών, η μείωση των επιτοκίων, η διαφοροποιημένη προσφορά νέων μοντέλων, τα θεσπισθέντα κίνητρα, καθώς και οι προσφορές των κατασκευαστών, αποτέλεσαν τη βάση των αποδόσεων αυτού του σημαντικού κλάδου χρήστη χάλυβα κατά την τελευταία πενταετία.

Εντούτοις, η προοδευτική επιβράδυνση της τομεακής δραστηριότητας κατόπιν κυρίως της επιβραδυνόμενης εγχώριας ζήτησης, επαναφέρεται σε + 4 % την πρόοδο των ταξινομήσεων αυτοκινήτων στην Ένωση το 1999, δεν παρεμποδίζει την υπέρβαση της επίδοσης της παραγωγής του 1998 (16,2 εκατ. μονάδες), με την κατασκευή πλέον των 16,5 εκατ. οχημάτων ιδιωτικής χρήσης και ελαφρών οχημάτων.

Δεν αποκλείεται ωστόσο στη διάρκεια του 2000, η δυναμική των επιτοκίων, η αβεβαιότητα της εξέλιξης των τιμών πετρελαίου, καθώς και η προσωρινή διακοπή της κατασκευής νέων μοντέλων,

να επιφέρουν ελαφρά κάμψη της ζήτησης αυτοκινήτων, που θα σταθεροποιηθεί εξάλλου το 2001.

Λαμβανομένων ωστόσο υπόψη των επιπέδων που επιτεύχθηκαν τα τελευταία έτη, και τα οποία επέτρεψαν βέλτιστη εκμετάλλευση των παραγωγικών μονάδων, ακόμη και προβλεπόμενη μείωση κατά 2 % της ζήτησης αυτοκινήτων στην Ένωση το 2000 δεν αναμένεται να επιφέρει αισθητή επιβράδυνση της δραστηριότητας του κλάδου, δεδομένων άλλωστε των εξαιρετικών προοπτικών εξαγωγής των νέων μοντέλων κοινοτικών αυτοκινήτων προς τρίτες αγορές.

### 2.3. Προοπτικές εισαγωγών και εξαγωγών χαλυβουργικών προϊόντων

#### 2.3.1. Στατιστικές εξωτερικών συναλλαγών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα χαλυβουργικά προϊόντα

Οι διαθέσιμες στατιστικές εξωτερικού εμπορίου χάλυβα της ΕΕ κατά τη στιγμή της σύνταξης της παρούσας πρόβλεψης, καλύπτουν τους επτά πρώτους μήνες του 1999 και συνεπώς είναι περισσότερο παραπλήσιες σε σχέση με την προγενέστερη της πρόβλεψης περίοδο.

Η ανάλυση αυτών των δεδομένων καθιστά εμφανές ότι κατά το πρώτο εξάμηνο του 1999, οι κοινοτικές εισαγωγές χάλυβα, παρά τη μεταγενέστερη αύξηση κατά 24 % που παρατηρήθηκε για τα επιμήκη προϊόντα, γνώρισαν μείωση της τάξης του 13 % σε σχέση με τους ιδιαίτερα υψηλούς όγκους της ίδιας περιόδου του 1998, ενώ στο επίπεδο των εξαγωγών παρατηρήθηκε νέα επιδείνωση των όγκων, της τάξης του 14 %.

Μια διεξοδικότερη εξέταση αυτών των στατιστικών αποκαλύπτει κυρίως ότι οι κοινοτικές εισαγωγές χάλυβα προέλευσης χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ΧΚΑΕ) έχουν σε μεγάλο βαθμό συρρικνωθεί, όπως και του προερχόμενου από την Ταϊβάν, τη Νότια Κορέα και την Ινδία, ενώ οι εισαγωγές χάλυβα τουρκικής και ιαπωνικής προέλευσης εξακολουθούν να παρουσιάζουν αισθητή άνοδο.

Όσον αφορά τις εξαγωγές, αντίθετα, τα διαθέσιμα δεδομένα δείχνουν αξιοσημείωτη πτώση των όγκων πώλησης προς τη ζώνη ΑΛΕΝΑ, καθώς και σαφή υποχώρηση των προοριζόμενων για την Τουρκία, ενώ φαίνεται εξάλλου ουσιαστική αύξηση των όγκων εξαγωγής προς τις ΧΚΑΕ.

Μετά την περίοδο αναταραχής των διεθνών συναλλαγών χάλυβα το 1998, η οικονομική ανάκαμψη που αναγγέλθηκε στη Νοτιοανατολική Ασία από τις αρχές του 1999 συνέβαλε αναμφίβολα στη σχετική μείωση της πίεσης της προσφοράς χάλυβα στην παγκόσμια, και κυρίως στην κοινοτική αγορά.

Η κατάσταση των διεθνών συναλλαγών χαλυβουργικών προϊόντων αναμένεται εξάλλου να βελτιωθεί περαιτέρω κατά το δεύτερο εξάμηνο του 1999, και ιδίως στη διάρκεια του 2000, χάρη σε ένα ευνοϊκότερο οικονομικό κλίμα στην Ένωση, στην ικανοποιητική ανάπτυξη της αμερικανικής οικονομίας και στην επιτάχυνση της οικονομικής ανάκαμψης στην Ασία.

Αυτές οι προβλεπόμενες προς το παρόν εξελίξεις, αναμένεται να συμβάλουν σε μία ισορροπία μεταξύ εισαγωγών και εξαγωγών χάλυβα της Ένωσης το συγκεκριμένο έτος και σε χαμηλό πλεονασματικό υπόλοιπο το 2000.

Πράγματι, σύμφωνα με το πιθανότερο σενάριο, οι εισαγωγές χάλυβα της Ένωσης αναμένεται να φθάσουν περίπου τα 19 εκατ. τόνους το 1999 και να παραμείνουν σταθερές το 2000, ενώ οι εξαγωγές του 1999 αναμένεται να κυμανθούν σε 19 εκατ. τόνους, για να επανέλθουν γύρω στα 20 εκατ. τόνους το 2000.

Αυτές οι ευνοϊκότερες προοπτικές στον τομέα των συναλλαγών χάλυβα δεν πρέπει ωστόσο να παραβλεφθούν, ούτε και να αγνοηθούν οι πιθανοί κίνδυνοι διολίσθησης, που συνδέονται με την αβεβαιότητα ορισμένων εξελίξεων σε διεθνές επίπεδο και αυτό, λαμβανομένης υπόψη της διαρκώς ευθραυστης ισορροπίας της κοινοτικής αγοράς.

Η Επιτροπή προτρέπει συνεπώς τους φορείς να συμβάλουν στη διατήρηση μιας σταθερής κοινοτικής αγοράς, λαμβάνοντας υπόψη τις ενδεχόμενες δυνατότητές της, και είναι διατεθειμένη να παράσχει τη στήριξη της όταν κριθεί αναγκαίο και πρόσφορο.

### 2.3.2. Εξέλιξη της παγκόσμιας οικονομίας για το 2000

Η παγκόσμια οικονομική συγκυρία φαίνεται να ακολουθεί από το 1999 μία τάση επιταχυνόμενης ανάπτυξης, λόγω της ταχείας αποκατάστασης των ασιατικών οικονομιών κυρίως, μετά της χρηματοοικονομικές αναταραχές των τελευταίων ετών που επηρέασαν τις ανερχόμενες χώρες.

Έτσι, για το 2000, η παγκόσμια οικονομία αναμένεται να αναπτυχθεί με εμφανέστερο ρυθμό, δυνάμενο να κυμανθεί γύρω στο 3,5 % έναντι ποσοστού ανάπτυξης μικρότερου του 3 % το 1999.

Οι προσδοκώμενες οικονομικές αποδόσεις για το 2000, αναμένεται να προέλθουν από την επίταση της ανάκαμψης στην Ιαπωνία κατόπιν της μεταστροφής συγκυρίας που παρουσιάστηκε το 1999, από την ενίσχυση της ανάπτυξης στην κοινοτική Ευρώπη, καθώς και από την εξέλιξη της αμερικανικής οικονομίας, της οποίας η αναγγελόμενη επιβράδυνση δεν αναμένεται να παράσχει ουσιαστικά σημεία αδυναμίας.

Η ανάκτηση της εμπιστοσύνης έναντι των ανερχόμενων οικονομιών αναμένεται να οδηγήσει σε αύξηση της παγκόσμιας κατανάλωσης χάλυβα το 2000, της τάξης του 2 %, που θα συνοδεύεται από πρόοδο της παραγωγής συγκρίσιμου εύρους.

Στον τομέα του διεθνούς εμπορίου χάλυβα, οι ήδη προαναγγελθείσες το 1999 βελτιώσεις αναμένεται να επιβεβαιωθούν το 2000, συμβάλλοντας τοιούτοτρόπως στην αποκατάσταση ενός ασφαλέστερου κλίματος, μετά την πρόσφατη περίοδο αναταραχής των διεθνών συναλλαγών χάλυβα.

Συνεπώς, ο περιβάλλον προστατευτισμός αναμένεται να απορροφηθεί κάπως, ακόμη και αν συνεχίσουν να υπάρχουν κίνδυνοι διαταραχής αυτών των συναλλαγών, λόγω της πιθανότητας επαναπροσανατολισμού της πλεονασματικής προσφοράς ορισμένων χωρών που επιζητούν επιτακτικά μία αγορά διάθεσης.

2.3.2.1. Στις Ηνωμένες Πολιτείες, η οικονομία συνέχισε τη ταχεία πρόοδό της και το 1999 η ανάπτυξη της αναμένεται να είναι της τάξης του 4 %, δεδομένου του εξαιρετικά υψηλού επιπέδου των καταναλωτικών δαπανών και κυρίως της δραστηριότητας μεταποίησης. Το 2000, η ομαλή προσγείωση που είχε αναγγελθεί στο παρελθόν μπορεί ασφαλώς να επιβεβαιωθεί αυτή τη φορά, χωρίς ωστόσο να αποκλείεται ανάπτυξη εκτιμώμενη σε 2,8 %.

Όσον αφορά την αγορά χάλυβα, μπορούμε να αναμένουμε, στη διάρκεια του 2000, μία ακόμη συνεχή εσωτερική ζήτηση. Ωστόσο, η έναρξη λειτουργίας νέων παραγωγικών μονάδων αναμένεται να μειώσει πιθανόν τις ανάγκες εισαγωγής. Εξάλλου, η ελάχιστη παρουσία ασιατικού χάλυβα στην αμερικανική αγορά αναμένεται να διευκολύνει την επάνοδο σε ένα πιο παραδοσιακό εξωτερικό εφοδιασμό.

2.3.2.2. Η οικονομία στην Ιαπωνία, τέλος, φαίνεται να ακολουθεί από τις αρχές του 1999 μια πορεία διαρκούς ανάκαμψης, επιτρέποντάς μας να εικάσουμε ανάπτυξη περίπου 1 % το 1999.

Παρά τον ευπρόσβλητο χαρακτήρα αυτής της ανάκαμψης, που συνδέεται με την αδυναμία της ιδιωτικής κατανάλωσης και των επενδύσεων, όσον αφορά το 2000 η ανάπτυξη της χώρας θα κυμανθεί σε κάθε περίπτωση γύρω στο 2 %, υπό την επίδραση της χορήγησης δημόσιων κονδυλίων στις οικονομικές δραστηριότητες και κάποιας ανάκτησης εμπιστοσύνης στους βιομηχάνους και τους καταναλωτές.

Στον τομέα του χάλυβα, η κατανάλωση αναμένεται να σημειώσει πρόοδο της τάξης του 1,5 % το 2000 και η παραγωγή αναμένεται να διατηρήσει ανοδική τάση, διότι η προβλεπόμενη υποχώρηση των εξαγωγών προς τις ΗΠΑ αναμένεται να αντισταθμιστεί από την ανάγκη εφοδιασμού των άλλων ασιατικών χωρών.

### 2.3.2.3. Οικονομικές εξελίξεις στην Κίνα και στη Νοτιοανατολική Ασία

Η ανάπτυξη όλων των οικονομιών της Νοτιοανατολικής Ασίας, της τάξης του 3 % το 1999, αναμένεται να ακολουθήσει την ίδια πρόοδο το 2000. Οι καλύτερες αποδόσεις αυτών των οικονομιών οφείλονται στην Κορέα, της οποίας το ποσοστό ανάπτυξης, της τάξης του 5,5 % το 1999, αναμένεται να ενισχυθεί μέχρι 6,4 % το 2000.

Παρά τα κυβερνητικά μέτρα εκσυγχρονισμού και ελέγχου της οικονομίας, η ανάπτυξη στην Κίνα αναμένεται να υπερβεί το 6 % και να είναι της ίδιας τάξης μεγέθους το 2000.

Στο επίπεδο του εμπορίου χάλυβα, καίτοι υπήρξε προβλεπόμενη άνοδος της εγχώριας παραγωγής, λόγω της έναρξης λειτουργίας νέων εγκαταστάσεων, η συγκεκριμένη γεωγραφική περιοχή αναμένεται να παραμείνει ακόμη ελλειμματική κατά 30 εκατ. τόνους το 2000.

### 2.3.2.4. Οι χώρες της Λατινικής Αμερικής

Οι πλέον πρόσφατες προβλέψεις προαγγέλλουν για τις οικονομίες των χωρών της Λατινικής Αμερικής βελτίωση της ανάπτυξης, που μπορεί να υπερβεί το 3,5 % το 2000, έναντι μιας θετικής τάσης εκτιμώμενης σε 2,7 % για το 1999. Στο πλαίσιο αυτό, επισημαίνεται η σαφής βελτίωση της οικονομίας της Βραζιλίας, της οποίας η τάση ύφεσης που αναμενόταν για το 1999 (- 4 %) αναθεωρήθηκε έντονα προς τα πάνω και επανήλθε σε ένα επίπεδο πλησίον της σταθεροποίησης, ενώ το 2000 η ανάπτυξη στη συγκεκριμένη χώρα αναμένεται να φθάσει το 4 %.

Η κατανάλωση χάλυβα σε αυτή την περιοχή αναμένεται να συνεχίσει να σημειώνει πρόοδο το 2000, ωστόσο η προβλεπόμενη άνοδος της εγχώριας παραγωγής αναμένεται να συμβάλει στη διατήρηση μιας πλεονασματικής προσφοράς που προορίζεται για τις διεθνείς αγορές.

### 2.3.2.5. Συγκυρία στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης ΧΚΑΕ και τις δημοκρατίες της ΚΑΕ

Μετά τα ιδιαίτερος ικανοποιητικά αποτελέσματα των οικονομιών των ΧΚΑΕ των προηγούμενων ετών, η επιβράδυνση που σημειώθηκε το 1999 αναμένεται να είναι παροδική, δεδομένου του βελτιωμένου διεθνούς κλίματος που προσδοκούμε για το 2000. Όσον αφορά τη Ρωσία, οι τελευταίες προβλέψεις προεικάζουν για το 2000 μεγαλύτερη οικονομική σταθερότητα σε σχέση με το παρελθόν.

Στον κλάδο του χάλυβα, η συρρίκνωση των εξαγωγών αναμένεται να συνεχίσει να επηρεάζει αρνητικά την χάλυβουργική παραγωγή αυτών των χωρών και το 2000, ενώ στο επίπεδο της κατανάλωσης μπορούμε να αναμένουμε χαμηλή βελτίωση που, σε κάθε περίπτωση, θα είναι εμφανέστερη στις ΧΚΑΕ.

### 2.4. Εξέλιξη των τιμών

Μετά την πρωτοφανή κατάρρευση από την άνοιξη του 1998, οι τιμές χάλυβα στην Ευρωπαϊκή Ένωση σταθεροποιήθηκαν στις αρχές του 1999 και, από το δεύτερο εξάμηνο του ίδιου έτους, άρχισε μία αναστροφή της γενικευμένης τάσης.

Υποστηριζόμενες από μία έντονη ζήτηση προερχόμενη από τον κλάδο των έργων πολιτικού μηχανικού εν γένει, οι τιμές των ελαφρών επιμηκών προϊόντων (ράβδοι οπλισμού σκυροδέματος και μορφοσιδηρος εμπορίου) βελτιώθηκαν καθόλη τη διάρκεια του έτους περίπου + 20 % μεταξύ του πρώτου και του τέταρτου τριμήνου. Οι τιμές των μορφοδοκών και του χονδρούσηματος ακολούθησαν την ίδια τάση, αλλά κατά τρόπο πιο μετριοπαθή και με χρονική κλιμάκωση.

Στον κλάδο των πλατεών προϊόντων αντίθετα, η αναστροφή της τάσης των τιμών πραγματοποιήθηκε κατά το τρίτο τρίμηνο. Αυτή η επάνοδος προς τα πάνω ήταν εξάλλου αρκετά αισθητή για τους μορφοποιημένους ρόλους θερμής έλασης, που εθίγησαν ιδιαίτερα από την κατάρρευση των τιμών του προηγούμενου έτους, λόγω της θεαματικής αύξησης των εισαγωγών. Έτσι, σε σχέση με τις αρχές του 1999, οι τιμές των μορφοποιημένων ρόλων βελτιώθηκαν κατά 20 %, χωρίς ωστόσο να επανέλθουν στα επίπεδα των αρχών του 1998.

Όσον αφορά τα άλλα πλατέα προϊόντα, μετά τη γενικευμένη σταθεροποίηση των τιμών του πρώτου εξαμήνου του 1999 στο ιδιαίτερα χαμηλό επίπεδο που επιτεύχθηκε την περίοδο τέλη 1998 — αρχές 1999, διαπιστώθηκε αναστροφή της τάσης τους μόλις το φθινόπωρο.

Η ενίσχυση της ζήτησης γαλβανισμένων λαμαρινών, εκ μέρους της αυτοκινητοβιομηχανίας και του κλάδου δομικών κατασκευών, οδήγησε βαθμιαία σε έλλειψη προσφοράς, στην οποία οφείλεται η ταχεία άνοδος των τιμών αυτών των προϊόντων. Η κατάσταση αυτή μεταδόθηκε και αντικατοπτρίστηκε στις τιμές λαμαρινών ψυχρής έλασης.

Όσον αφορά τις προβλέψεις για το 2000, η αύξηση της ζήτησης αναμένεται να επιτρέψει τη συνέχιση αυτής της θετικής τάσης και την επάνοδο σε επίπεδα τιμών συγκρίσιμα με αυτά των αρχών του 1998. Η διατήρηση αυτής της τάσης αναμένεται να επιτρέψει την αναγκαία ανόρθωση της οικονομικής κατάστασης των περισσότερων χάλυβουργικών βιομηχανιών της Ένωσης, που μπορεί να διακυβευτεί μόνο με ενδεχόμενη επάνοδο στις μαζικές εισαγωγές χάλυβα στην κοινοτική αγορά.

Στις εξαγωγικές αγορές, εκτός των τιμών λαμαρινών θερμής έλασης που γνώρισαν εξέλιξη πανόμοια με αυτή της κοινοτικής αγοράς, οι τιμές των άλλων προϊόντων σταθεροποιήθηκαν σε ένα ιδιαίτερα χαμηλό επίπεδο και δεν έχει ακόμη εμφανιστεί ουσιαστική αναστροφή της τάσης. Εφόσον η προσφορά στην παγκόσμια αγορά είναι πάντα ιδιαίτερα σημαντική, είναι απίθανο να παρατηρηθεί σαφής βελτίωση των παγκόσμιων τιμών βραχυπρόθεσμα.

### 2.5. Τάσεις ανά προϊόν

#### Πλατέα προϊόντα

##### — Ρόλοι θερμής έλασης

Η αγορά των μορφοποιημένων ρόλων θερμής έλασης βελτιώθηκε έντονα τους τελευταίους μήνες και η παρούσα κατάσταση είναι ιδιαίτερα θετική. Τα αποθέματα είναι κανονικά με τάση προς τα κάτω και η ζήτηση εκ μέρους παραδοσιακών κλάδων, όπως η αυτοκινητοβιομηχανία, οι σωλήνες και οι δομικές κατασκευές, είναι αρκετά ισχυρή. Συγκρινόμενες με τα ανώτατα επίπεδα που παρατηρήθηκαν το 1998 οι εισαγωγές συρρικνώθηκαν, παραμένοντας πάντως σημαντικά ανώτερες αυτών του 1997.

Οι εξαγωγές παραμένουν αρκετά χαμηλές δεδομένης της ισχυρής πίεσης που κυριαρχεί στην παγκόσμια αγορά.

##### — Λαμαρίνες ψυχρής έλασης

Η κατανάλωση μορφοποιημένων λαμαρινών ψυχρής έλασης είναι ικανοποιητική. Η αγορά της Ένωσης είναι ορθώς προσανατολισμένη, χάρη στη ζήτηση της αυτοκινητοβιομηχανίας και κυρίως του κλάδου των ηλεκτρικών οικιακών συσκευών.

Τα αποθέματα τόσο στους εμπόρους-χονδρεμπόρους όσο και στους χρήστες έχουν επανέλθει σε κανονικά επίπεδα, καιτοι, ακολουθώντας την τάση που παρατηρήθηκε για τις λαμαρίνες, οι τιμές μορφοσιδηρού ψυχρής έλασης έχουν βελτιωθεί.

##### — Επενδεδυμένες λαμαρίνες

Από τα μέσα του 1999, προαγγέλθηκε ουσιαστική αλλαγή στην αγορά επενδεδυμένων λαμαρινών, όπου η ζήτηση κλιμακώθηκε προς τα πάνω και κατόπιν αυτού οι τιμές παρουσίασαν ταχεία ανόρθωση. Τούτο οφείλεται στην ικανοποιητική κατάσταση της αυτοκινητοβιομηχανίας, που εναλλάσσεται του λοιπού με τον κλάδο δομικών κατασκευών που σημειώνει ικανοποιητική πρόοδο. Οι προθεσμίες παράδοσης παρατείνονται, έτσι οι θεαματικές αγορές αναμένεται να δημιουργήσουν εκ νέου μία κατάσταση πλεονασματικών αποθεμάτων, στο βαθμό που εξακολουθούν να αναπτύσσονται οι εισαγωγές ασιατικής προέλευσης.

##### — Λαμαρίνες quarto

Από τα πλατέα προϊόντα, μόνο οι λαμαρίνες quarto δεν γνωρίζουν βελτίωση, τόσο στο επίπεδο της ζήτησης όσο και των τιμών. Η έλλειψη παραγγελιών εξαγωγών για τους συγκολλητούς σωλήνες μεγάλης διαμέτρου και ο χαμηλός αριθμός αυτών που προέρχονται από ναυπηγεία είναι οι κύριες αιτίες. Αφετέρου, τα σχετικά υψηλά αποθέματα στους εμπόρους-χονδρεμπόρους εξακολουθούν να ασκούν πίεση στην αγορά, παρεμποδίζοντας οιαδήποτε ανάκαμψη στο συγκεκριμένο κλάδο.

## Επιμήκη προϊόντα

### — Βαρείς μορφοχάλυβες και μορφοδοκοί

Από τα μέσα του 1999, η ζήτηση και οι τιμές μορφοδοκών βελτιώνονται βαθμιαία, δεδομένου του ελάχιστα υψηλού επιπέδου των αποθεμάτων και της ικανοποιητικής ανάκαμψης του κλάδου δομικών κατασκευών. Αυτή η τάση θα συνεχιστεί στη διάρκεια του 2000, λαμβανομένης υπόψη προβλεπόμενης αύξησης της ζήτησης τόσο σε εσωτερικό όσο και σε διεθνές επίπεδο.

### — Χονδρόσυρμα

Η ανάκαμψη του κλάδου δομικών κατασκευών στη διάρκεια του 1999 υπήρξε καθοριστικό στοιχείο όσον αφορά την αναστροφή της ευνοϊκής τάσης σε όγκους και τιμές χονδρόσυρματος για συγκολλητά πλέγματα.

Η βραδύτερη βελτίωση όσον αφορά το χονδρόσυρμα για συρματοποίηση οφείλετο στην ενίσχυση, μετά το καλοκαίρι του 1999, της ζήτησης του κλάδου μηχανολογικών κατασκευών.

Λαμβανομένων υπόψη των προβλέψεων ανάπτυξης για το 2000, δεν αναμένεται να διακοπεί η συνέχεια αυτής της ευνοϊκής τάσης, εκτός ενδεχόμενης αναταραχής οφειλόμενης στις ροές εισαγωγών.

### — Ράβδοι σπλισμού σκυροδέματος

Όπως και τα άλλα επιμήκη προϊόντα, οι ράβδοι σπλισμού σκυροδέματος επωφελήθηκαν από την ανάκαμψη του κλάδου δομικών κατασκευών. Εκτός από την προβλεπόμενη και συνήθη κατά τη χειμερινή περίοδο επιβράδυνση, η τάση παραμένει θετική για το 2000, στο βαθμό που οι εισαγωγές στην κοινοτική αγορά αναμένεται πιθανόν να συρρικνωθούν, λαμβανομένης υπόψη της προβλεπόμενης ανόδου της διεθνούς ζήτησης.

### — Μορφοσίδηρος εμπορίου

Η κατάσταση και οι προοπτικές της αγοράς μορφοσίδηρου εμπορίου είναι απολύτως συγκρίσιμες με τις αντίστοιχες για τα άλλα επιμήκη προϊόντα. Έτσι, αναμένεται να καταστεί δυνατή η ταχεία ανάκτηση των επιπέδων τιμών των αρχών του 1998, και μάλιστα η υπέρβασή τους στη διάρκεια του 2000.

## 2.6. Ισοζύγιο ακατέργαστου χάλυβα για το 2000

Η ανόρθωση της κοινοτικής οικονομίας, που παρουσιάστηκε από το δεύτερο εξάμηνο του 1999, φαίνεται ότι θα επιταχίσει στο μέλλον, προσφέροντας εξαιρετικές προοπτικές ανάπτυξης για το 2000.

Αυτή η βελτίωση των οικονομικών συνθηκών στο εσωτερικό της Ένωσης, συνδυαζόμενη με την προβλεπόμενη ενίσχυση της παγκόσμιας οικονομίας λόγω της προσδοκώμενης ανάκαμψης κυρίως στην Ασία, αναμένεται να επιφέρει αισθητή αύξηση των επενδύσεων και της εσωτερικής και εξωτερικής ζήτησης εμπορευμάτων και υπηρεσιών, από την οποία αναμένεται να επωφεληθεί περισσότερο η κοινοτική βιομηχανία.

Όσον αφορά τους κλάδους που απορροφούν χάλυβα, αυτές οι προσδοκίες αναμένεται να εκφραστούν με μία ιδιαίτερα έντονη δραστηριότητα, που διασφαλίζει κατανάλωση χάλυβα ανώτερης της επίδοσης που επιτεύχθηκε το 1998.

Οι συνθήκες της κοινοτικής αγοράς χάλυβα αναμένεται συνεπώς να συνεχίσουν να βελτιώνονται διότι, με τη θετική εξέλιξη της εσωτερικής και διεθνούς ζήτησης και παρά τη σταθεροποίηση σε υψηλό

επίπεδο των εισαγωγών, αναμένεται να παρατηρηθεί πιθανόν αισθητή ανάκαμψη των εξαγωγών χαλυβουργικών προϊόντων της Ένωσης.

Σε αυτό το εξελικτικό πλαίσιο, κατά το πρώτο εξάμηνο του 2000, η πραγματική κατανάλωση χάλυβα της Ένωσης αναμένεται να κυμανθεί σε 82 εκατ. τόνους, αντιπροσωπεύοντας άνοδο κατά 1,6 % σε σχέση με αυτή της ίδιας περιόδου του 1999, ενώ η φαινόμενη κατανάλωση αναμένεται να σταθεροποιηθεί σε 83 εκατ. τόνους. Έτσι, λαμβανομένης υπόψη της χαμηλής μείωσης των εισαγωγών και της αξιοσημείωτης αύξησης των εξαγωγών, η κοινοτική παραγωγή χάλυβα αναμένεται να ανέλθει σε 83,5 εκατ. τόνους, ποσότητα που αντιστοιχεί σε αύξηση της τάξης του 6,6 % σε σχέση με αυτή του πρώτου εξαμήνου του 1999.

Προβλέποντας την προοδευτική σταθεροποίηση, και μάλιστα ελαφρά εξασθένιση των τάσεων του πρώτου εξαμήνου, μπορούμε να εκτιμήσουμε για ολόκληρο το 2000 ότι η πραγματική και η φαινόμενη κατανάλωση χάλυβα αναμένεται να κυμανθεί αντίστοιχα σε 159 και 158 εκατ. τόνους, ποσότητα που αντιπροσωπεύει αντίστοιχες αυξήσεις κατά 1,3 % και 1,9 % σε σχέση με αυτές του 1999. Συνεπώς, λόγω της αύξησης των όγκων των εξαγωγών κατά 5,3 %, καθώς και της σταθεροποίησης των εισαγωγών χάλυβα, η ισόρροπη παραγωγή αναμένεται να ανέλθει σε 159 εκατ. τόνους, ήτοι σε ένα επίπεδο κατά 1,9 % ανώτερο αυτού του προηγούμενου έτους.

## 3. ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ

### 3.1. Αγορά παλαιοσιδήρου

Μετά από μία εφήμερη ανάκαμψη στις αρχές του 1999, οι τιμές παλαιοσιδήρου προσανατολίστηκαν στη συνέχεια εκ νέου προς τα κάτω, λαμβανομένης υπόψη της αρνητικής τάσης της ζήτησης που συνδέεται με τη συρρίκνωση της παγκόσμιας παραγωγής χάλυβα. Άλλωστε, στην κοινοτική αγορά οι εν λόγω τιμές έφθασαν το χαμηλότερο επίπεδο τους από το 1998, λόγω της ακόμη χαμηλής εγχώριας ζήτησης.

Από το δεύτερο εξάμηνο και μετά, και κυρίως από τον Νοέμβριο, οι τιμές παλαιοσιδήρου σημείωσαν ολόένα πιο αισθητή αυξητική τάση. Αυτό παρατηρήθηκε αφενός, λόγω της ανόδου της παγκόσμιας και κοινοτικής ζήτησης, και, αφετέρου, λόγω των επιπτώσεων των περιοριστικών μέτρων εξαγωγής που εφαρμόστηκαν ή κοινοποιήθηκαν από ορισμένα κράτη. Η εν λόγω τάση αναμένεται να επιβεβαιωθεί το 2000 βάσει της εξέλιξης της αγοράς σιδήρου και χάλυβα.

### 3.2. Σιδηρομετάλλευμα

Η αξιοσημείωτη υποχώρηση της ζήτησης των ασιατικών χωρών υπήρξε η βασική αιτία της κάμψης, το 1998, των όγκων εξαγωγής και των τιμών σιδηρομεταλλεύματος στην παγκόσμια αγορά. Κατά το πρώτο εξάμηνο του 1999, οι συναλλαγές της συγκεκριμένης πρώτης ύλης συρρικνώθηκαν περαιτέρω, υπό την επίδραση μείωσης της ζήτησης στις ΗΠΑ και την Ευρώπη, αφενός, και της τάσης για σταθεροποίηση αυτής της Ιαπωνίας της Κορέας και της Κίνας, αφετέρου. Έτσι, στη διάρκεια της συγκεκριμένης περιόδου οι τιμές σιδηρομεταλλεύματος έφθασαν το χαμηλότερο επίπεδο τους από το 1995 και αυτή η κατάσταση οδήγησε τις μεταλλευτικές εταιρείες στην επιβράδυνση των επενδύσεών τους σε νέες παραγωγικές μονάδες.

Οι όγκοι εξαγωγής σιδηρομεταλλεύματος στην παγκόσμια αγορά φαίνεται, ωστόσο, να ακολουθούν ικανοποιητική πρόοδο κατά το τρίτο τρίμηνο, και αυξήθηκαν περαιτέρω κατά το τέταρτο τρίμηνο του 1999, κατόπιν απροσδόκητης ενίσχυσης της ζήτησης, κυρίως από τις χώρες της Νοτιοανατολικής Ασίας.

Για το 2000, η προβλεπόμενη βελτίωση της παγκόσμιας παραγωγής χάλυβα αναμένεται να επιφέρει πιθανόν ευνοϊκή ανάπτυξη της ζήτησης σιδηρομεταλλεύματος, που μπορεί να συμβάλει στη σταθεροποίηση, αν όχι αναστροφή της τάσης των τιμών αυτής της χαλυβουργικής ύλης.

### 3.3. Σιδηροκράματα

Στη διάρκεια του 1999, η ανάκαμψη της ζήτησης σιδηροκραμάτων συνέβαλε στη σταθεροποίηση και ορισμένες φορές και σε ελαφρές ανόδους των τιμών. Η πίεση της προσφοράς στην αγορά αποτελεί σε κάθε περίπτωση παράγοντα κινδύνου για τη διατήρηση αυτής της σταθερότητας.

Κατά το πρώτο εξάμηνο του 2000, η συνέχιση της ανάπτυξης της παραγωγής χάλυβα αναμένεται ωστόσο να συμβάλει στην ανάκτηση μιας πιο ομογενούς συνολικής κατάστασης στην αγορά σιδηροκραμάτων, ακόμη και αν εκδηλωθούν εναλλακτικά ασταθείς κινήσεις των τιμών.

### 3.4. Κασσίτερος, ψευδάργυρος και νικέλιο

Για το πρώτο εξάμηνο του 1999, η παγκόσμια παραγωγή κασσίτερου αυξήθηκε μόλις κατά 0,5 % περίπου, σε σύγκριση με αυτή της ίδιας περιόδου του 1998, ενώ η κατανάλωση σημείωσε πρόοδο της τάξης του 5 %. Το 1999, το συγκεκριμένο μέταλλο αναμένεται ωστόσο να ανακτήσει μία ισόρροπη κατάσταση αγοράς. Για το πρώτο εξάμηνο του 2000, η προσδοκώμενη αύξηση της ζήτησης δεν αναμένεται ωστόσο να προκαλέσει σημαντική άνοδο των τιμών, χάρη στην προβλεπόμενη άνοδο των εξαγωγών κινεζικής προέλευσης.

Η παγκόσμια κατανάλωση ψευδάργυρου, μετά την πρόοδο του 1,5 % το 1998 αναμένεται να καταγράψει αύξηση της τάξης του 3,9 % το 1999, για να φθάσει τα 8,2 εκατ. τόνους. Στην κοινοτική αγορά αντίθετα, η κατανάλωση ψευδάργυρου αναμένεται να σημειώσει πρόοδο μόλις κατά 0,8 % το 1999, για να παρουσιάσει άνοδο της τάξης του 2,7 % το 2000. Η παγκόσμια παραγωγή της συγκεκριμένης πρώτης ύλης αναμένεται να γνωρίσει αύξηση κατά 2,5 % το 1999 και επιπλέον 4,9 % το 2000, για να κυμανθεί σε 8,6 εκατ. τόνους, μετά την άνοδο κατά 2,7 % που διαπιστώθηκε το 1998. Οι τιμές του ψευδάργυρου, υπό την επίδραση της ανάκτησης της ζήτησης, αφενός, και της μείωσης των αποθεμάτων, αφετέρου, σημείωσαν κάποια ανόρθωση το 1999. Για το πρώτο εξάμηνο του 2000, η ζήτηση του συγκεκριμένου μετάλλου αναμένεται να παραμείνει προσανατολισμένη προς τα πάνω, αλλά αυτή η τάση επηρεάζει ανεπαίσθητα την εξέλιξη των τιμών, λόγω αναμενόμενης αύξησης της παραγωγής.

Για το 2000, ο Διεθνής Όμιλος Νικελίου εκτιμά ότι η κατανάλωση νικελίου αναμένεται να υπερβεί την παραγωγή, καταλήγοντας σε έλλειμμα της τάξης των 37 000 τόνων. Η παγκόσμια παραγωγή αυτού του μετάλλου για το 1999 αξιολογείται σε 1 033 εκατ. τόνους, ήτοι ισοδύναμη αυτής του 1998, ενώ η κατανάλωση αναμένεται να φθάσει περίπου 1 070 εκατ. τόνους, ήτοι αύξηση της τάξης του 6,5 % σε σχέση με το 1998. Λόγω της αυξανόμενης ζήτησης των κατασκευαστών ανοξείδωτου χάλυβα, οι τιμές νικελίου σημείωσαν πρόοδο άνω του 80 % από τις αρχές του 1999, φθάνοντας το υψηλότερο επίπεδο της τελευταίας διετίας. Λαμβανόμενης υπόψη μιας διαρκώς σταθερότερης ζήτησης, καθώς και της

καθοδικής τάσης των αποθεμάτων του ΔΟΝ, οι τιμές νικελίου, για το πρώτο εξάμηνο του 2000, αναμένεται να παραμείνουν προσανατολισμένες προς τα πάνω.

### 4. ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ

Στην Ευρώπη, η τάση εξειδίκευσης στη χαλυβουργία θα συνεχιστεί. Αυτό, καθώς και οι τεχνικές εξελίξεις και οι οργανωτικές αλλαγές, αναμένεται, συνεπώς, να συνεχίσουν να επιφέρουν στο μέλλον την κατάργηση πολλών θέσεων απασχόλησης, προπάντων τις λιγότερο εξειδικευμένες, στο εσωτερικό των κοινοτικών επιχειρήσεων του κλάδου.

Αυτές οι αλλαγές, που εντάσσονται σε μία πορεία συνολικής ενίσχυσης της ανταγωνιστικότητας του συγκεκριμένου κλάδου, επιβάλλουν πάντα νέες απαιτήσεις. Έτσι, για να προσαρμοστούν οι ικανότητες στις νέες ανάγκες που θα επιφέρουν αυτές οι μεταλλαγές, πρέπει να αναπτυχθεί η συνεχής κατάρτιση του εργατικού δυναμικού και να ευνοηθεί η διάδοση των ορθών πρακτικών.

Τα σχέδια αναδιάρθρωσης των εταιρειών, τόσο των δημόσιων όσο και των ιδιωτικών, που επέφεραν τις συγκεντρώσεις παραγωγών βελτιώνοντας τοιούτοτρόπως την ανταγωνιστικότητά τους, επιτρέπουν την καλύτερη εκμετάλλευση των πλεονεκτημάτων της ενιαίας αγοράς.

Από βιομηχανική και εμπορική άποψη, τα οφέλη αυτών των διαδικασιών φαίνονται αναντίρρητα, και οι προσπάθειες προς αυτές τις κατευθύνσεις συνεχίζονται, αλλά πρέπει να επισημανθεί ότι αυτό έχει αρνητικό αντίκτυπο στην απασχόληση στον κλάδο.

Εν προκειμένω, τα εν λόγω μέρη γνωρίζουν ότι η διαχείριση των κοινωνικών συνεπειών των βιομηχανικών μεταλλαγών απαιτεί ενισχυμένο διάλογο, τόσο στο εσωτερικό της επιχείρησης μεταξύ των κοινωνικών εταίρων όσο και εκτός αυτής, προκειμένου να προβλέπονται οι αλλαγές και να εφαρμόζεται μία στρατηγική που οδηγεί σε καλύτερη προστασία της απασχόλησης.

Οι καθαρές απώλειες θέσεων απασχόλησης στο χαλυβουργικό κλάδο της Ευρωπαϊκής Ένωσης το 2000, εκτιμώνται περίπου σε 9 000. Για τους εργαζόμενους του κλάδου που θίγονται από μέτρα αναδιάρθρωσης ή από το κλείσιμο, η Επιτροπή θα συνεχίσει να εφαρμόζει την κοινωνική πολιτική της. Τα μέτρα που προβλέπονται από τις διμερείς συμβάσεις σχετικά με τις ενισχύσεις για την αναπροσαρμογή οι οποίες χορηγούνται βάσει του άρθρου 56 παράγραφος 2 στοιχείο β) θα διατηρηθούν έως την εκπνοή της συνθήκης ΕΚΑΧ στις 23 Ιουλίου 2002, πλην των ενισχύσεων για κατάρτιση και αυτοαπασχόληση, που μπορούν να συγχρηματοδοτηθούν από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο (ΕΚΤ).

Οι προβλεπόμενες απώλειες θέσεων απασχόλησης δεν αντιστοιχούν, ωστόσο, στον αριθμό των εργαζομένων που θα είναι επιλέξιμοι για τις ενισχύσεις ΕΚΑΧ, για διάφορους λόγους και κυρίως λόγω του ότι ορισμένα κράτη μέλη δεν συμμετέχουν στην πολιτική αναπροσαρμογής.

Όσον αφορά το 2000, οι εγγεγραμμένες στον προϋπολογισμό ΕΚΑΧ πιστώσεις για τη χορήγηση παραδοσιακών ενισχύσεων για την αναπροσαρμογή στη χαλυβουργική βιομηχανία και τη βιομηχανία άνθρακα, ανέρχονται σε 61 εκατ. ευρώ.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΙΝΑΚΑΣ 1

Προσφορά και ζήτηση ακατέργαστου χάλυβα <sup>(1)</sup> — EU-15

(σε εκατ. τόνους)

	Αποτελέσματα				Εκτιμήσεις		Προβλέψεις	
	Έτος 1996	Έτος 1997	Έτος 1998	Πρώτο εξάμηνο 1999 (P1)	Δεύτερο εξάμηνο 1999 (P2)	Έτος 1999 (P2)	Πρώτο εξάμηνο 2000	Έτος 2000
Φαινόμενη κατανάλωση των χρηστών (α)	139,5	149,8	158,0	80,7	76,3	157,0	82,0	159,0
Αποκλίσεις αποθεμάτων του εμπορίου (β)	- 4,0	+ 1,0	+ 3,0	- 2,0	0,0	- 2,0	+ 1,0	- 1,0
Φαινόμενη κατανάλωση	135,5	150,8	161,0	78,7	76,3	155,0	83,0	158,0
Εισαγωγές EU-15	12,2	14,4	21,4	10,1	8,9	19,0	9,5	19,0
Εξαγωγές EU-15	27,9	24,0	20,0	8,7	10,3	19,0	10,0	20,0
Αποκλίσεις αποθεμάτων των παραγωγών	- 4,0	- 1,0	0,0	+ 1,0	0,0	+ 1,0	0,0	0,0
Παραγωγή	147,2	159,4	159,6	78,3	77,7	156,0	83,5	159,0

<sup>(1)</sup> Συντελεστής μετατροπής των έτοιμων προϊόντων από ακατέργαστο χάλυβα: 1,11.

(P1) Αναθεωρημένα βάσει των αποτελεσμάτων.

(P2) Μερικώς αναθεωρημένα.

(α) Αυτό προσεγγίζει την πραγματική κατανάλωση. Περιλαμβάνει: τις αποκλίσεις αποθεμάτων των εμπορών από όλες τις χώρες, με εξαίρεση τη Γερμανία, τη Γαλλία, το Ηνωμένο Βασίλειο και την Μπενελούξ, καθώς και τις αποκλίσεις αποθεμάτων χάλυβα στους χρήστες.

(β) Αποκλίσεις αποθεμάτων των εμπορών στη Γερμανία, στη Γαλλία, στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Μπενελούξ.

## ΠΙΝΑΚΑΣ 2

Δείκτες δραστηριότητας — Κοινότητα των 12 <sup>(1)</sup>

(Δοκιμασθέντες δείκτες)

Κλάδοι	Πρώτο εξάμηνο 2000 Πρώτο εξάμηνο 1999 = 100	Πρώτο εξάμηνο 1999 Πρώτο εξάμηνο 1998 = 100	Έτος 2000 1999 = 100	Έτος 1999 1998 = 100
Μεταλλικές κατασκευές	102,1	100,9	101,0	102,7
Μηχανολογικές κατασκευές	104,0	99,5	100,5	104,4
Ηλεκτρολογικές κατασκευές	104,9	102,0	101,7	104,0
Αυτοκινητοβιομηχανία	101,9	105,7	101,7	100,8
Άλλα μέσα μεταφοράς	100,5	100,9	99,5	102,3
Κτήρια και έργα πολιτικού μηχανικού	102,7	102,2	102,8	102,8

<sup>(1)</sup> Ελλείπει βασικών δεδομένων για την κατανάλωση χάλυβα κατά κλάδο για την Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία, οι εν λόγω δείκτες αναφέρονται μόνο στις αναμενόμενες εξελίξεις στην Κοινότητα των 12.

Δείκτες του επιπέδου δραστηριότητας των διάφορων τομέων χρήσης χάλυβα, που ελήφθησαν κατόπιν στάθμισης των εθνικών δεδομένων που παρείχαν αντιπροσωπευτικές ενώσεις αυτών των κλάδων.

Ελλείπει δεδομένων για ορισμένες χώρες, τα στοιχεία εκτιμήθηκαν εν μέρει.

Πηγή: Δεδομένα της Επιτροπής.

## ΠΙΝΑΚΑΣ 2α

Τάσεις των κλάδων χρήσης στις βασικές χώρες <sup>(1)</sup>[Δείκτες δραστηριότητας <sup>(2)</sup>]

Κλάδοι	Κράτος μέλος				
	Γερμανία	Γαλλία	Ιταλία	Ηνωμένο Βασίλειο	Ισπανία
	Έτος 2000	Έτος 2000	Έτος 2000	Έτος 2000	Έτος 2000
Μεταλλικές κατασκευές	102,0	103,0	104,8	—	101,0
Μηχανολογικές κατασκευές	103,0	104,5	106,3	—	107,5
Ηλεκτρολογικές κατασκευές	104,0	104,0	102,9	—	109,0
Αυτοκινητοβιομηχανία	100,0	102,0	98,3	—	104,0
Άλλα μέσα μεταφοράς	101,0	107,0	104,1	—	105,0
Κτήρια/έργα πολιτικού μηχανικού	101,1	103,0	—	—	107,0

<sup>(1)</sup> Πηγή: εθνικές ενώσεις καταναλωτών χάλυβα.<sup>(2)</sup> Δείκτης αναφοράς: 1999 = 100.

## ΠΙΝΑΚΑΣ 3

## Απόκλιση του εργατικού δυναμικού του χαλυβουργικού κλάδου

(συμπεριλαμβανομένων των μαθητευομένων)

Χώρα	Εργατικό δυναμικό (× 1 000)		Απόκλιση (%)
	(Μήνας αναφοράς)	(Ο πλέον πρόσφατος μήνας) <sup>(1)</sup>	
Αυστρία	12,2 (Ιούλιος 1998)	11,9 (Ιούλιος 1999)	- 2,5
Βέλγιο	21,0 (Ιανουάριος 1998)	20,2 (Ιανουάριος 1999)	- 3,8
Δανία	1,2 (Απρίλιος 1998)	1,2 (Απρίλιος 1999)	0,0
Γερμανία	80,1 (Αύγουστος 1998)	77,5 (Αύγουστος 1999)	- 3,2
Ελλάδα	2,0 (Ιούλιος 1998)	1,9 (Ιούλιος 1999)	- 5,0
Ισπανία	23,0 (Ιούλιος 1998)	21,9 (Ιούλιος 1999)	- 4,8
Γαλλία	38,4 (Ιούνιος 1998)	38,0 (Ιούνιος 1999)	- 1,0
Φινλανδία	8,2 (Αύγουστος 1998)	7,7 (Αύγουστος 1999)	- 6,1
Ιρλανδία	0,4 (Δεκέμβριος 1997)	0,4 (Δεκέμβριος 1998)	0,0
Ιταλία	38,5 (Ιούνιος 1998)	38,9 (Ιούνιος 1999)	+ 1,0
Λουξεμβούργο	4,3 (Αύγουστος 1998)	4,1 (Αύγουστος 1999)	- 4,7
Κάτω Χώρες	12,0 (Απρίλιος 1998)	11,8 (Απρίλιος 1999)	- 1,7
Πορτογαλία	1,9 (Μάρτιος 1998)	1,7 (Μάρτιος 1999)	- 10,5
Σουηδία	14,6 (Ιούνιος 1998)	13,9 (Ιούνιος 1999)	- 4,8
Ηνωμένο Βασίλειο	33,9 (Μάιος 1998)	30,6 (Μάιος 1999)	- 9,7
EU-15 <sup>(2)</sup>	291,1 (Δεκέμβριος 1997)	286,4 (Δεκέμβριος 1998)	- 1,6

Πηγή: Eurostat.

<sup>(1)</sup> Τελευταία διαθέσιμα στοιχεία.<sup>(2)</sup> Εφόσον η περίοδος αναφοράς δεν είναι ίδια για όλες τις χώρες, οι παρεχόμενες ενδείξεις καλύπτουν την περίοδο ενός έτους.



## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

**Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 88 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ, σχετικά με το μέτρο C 56/99 (ex N 668/97) — Μέτρα υπέρ της απασχόλησης — Ιταλία — Σικελία: περιφερειακός νόμος αριθ. 16 της 27ης Μαΐου 1997, άρθρο 11 πρώτο εδάφιο**

(2000/C 27/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 10ης Αυγούστου 1999 που αναδημοσιεύεται στη γλώσσα στην οποία το κείμενο θεωρείται αυθεντικό, στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή ανακοίνωσε στην Ιταλία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ σχετικά με το προαναφερθέν μέτρο.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Γενική Διεύθυνση Αυταγωνισμού  
Διεύθυνση κρατικών ενισχύσεων  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Βρυξέλλες  
Φαξ: (32-2) 296 98 15

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Ιταλία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

## ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Με επιστολή της 19ης Σεπτεμβρίου 1997 με αριθμό 6307, οι ιταλικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, το άρθρο 11, πρώτο εδάφιο του οικείου περιφερειακού νόμου αριθ. 16 της 27ης Μαΐου 1997 (στο εξής περιφερειακός νόμος αριθ. 16/97). Επειδή η έναρξη ισχύος του εν λόγω νόμου υπόκειται στην προηγούμενη έγκρισή του δυνάμει των άρθρων 87 και επόμενα της συνθήκης, το καθεστώς καταχωρίστηκε στο μητρώο κοινοποιηθίων ενισχύσεων με αριθ. N 668/97. Με επιστολές της Επιτροπής της 24ης Οκτωβρίου 1997 (D/54840) και της 1ης Απριλίου 1998 (D/51506), ζητήθηκαν συμπληρωματικές πληροφορίες στις οποίες οι ιταλικές αρχές απάντησαν με την επιστολή της 11ης Μαΐου 1999.

Το άρθρο 11, πρώτο εδάφιο του περιφερειακού νόμου αριθ. 16/97 αναφέρεται στην επαναχρηματοδότηση, για τα έτη 1997 και 1998, ενός καθεστώτος ενίσχυσης (NN 91/A/95), που εισήχθη με το άρθρο 10 του περιφερειακού νόμου αριθ. 27 της 15ης Μαΐου 1991, που εγκρίθηκε από την Επιτροπή στις 14 Νοεμβρίου 1995, και του οποίου η ισχύς έληξε στο τέλος του 1996. Το καθεστώς αυτό περιλαμβάνει, κατά πρώτο λόγο, επιδοτήσεις ύψους 30 % της ακαθάριστης μισθοδοσίας του εργαζομένου που προσλήφθηκαν με συμβάσεις επαγγελματικής εκπαίδευσης και εργασίας, για τη διάρκεια των συμβάσεων αυτών· κατά δεύτερο λόγο, επιδοτήσεις ύψους 50 %, 40 % και 25 % της ακαθάριστης μισθοδοσίας των εργαζομένων, στην περίπτωση μετατροπής των συμβάσεων επαγγελματικής εκπαίδευσης και εργασίας αορίστου χρόνου σε συμβάσεις οριστικού χρόνου, για τα τρία πρώτα έτη της σύμβασης. Η χορήγηση των προαναφερθεισών επιδοτήσεων υπόκειται στη διατήρηση στην υπηρεσία με σύμβαση αορίστου χρόνου τουλάχιστον του 50 % των προσληφθέντων εργαζομένων με συμβάσεις επαγγελματικής εκπαίδευσης και εργασίας. Το καθεστώς αυτό εφαρμόζεται στις επιχειρήσεις της περιφέρειας της Σικελίας που υπάγονται στους τομείς του εμπορίου, της βιοτεχνίας, του τουρισμού, της βιομηχανίας και της γεωργίας.

Τα προβλεφθέντα μέτρα από το υπό εξέταση καθεστώς, που ευνοούν ορισμένες επιχειρήσεις σε συνάρτηση με άλλες στο ίδιο κράτος μέλος, είτε τα μέτρα αυτά πραγματοποιούνται σε ατομικό, είτε σε περιφερειακό, είτε σε τομεακό επίπεδο συνιστούν κρατικές ενισχύσεις δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης: στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό και δύνανται να επηρεάσουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών. Πράγματι, τα μέτρα αυτά αποτελούν πλεονέκτημα για επιχειρήσεις που ασκούν δραστηριότητες σε ορισμένες περιοχές της ιταλικής επικράτειας και ενισχύουν τις επιχειρήσεις αυτές στο βαθμό που δεν χορηγούνται σε επιχειρήσεις εκτός των περιοχών αυτών. Για τους προαναφερθέντες λόγους, τα εν λόγω μέτρα καταρχήν απαγορεύονται δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης και δεν μπορούν να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμα προς την κοινή αγορά παρά εάν τύχουν μιας από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στην εν λόγω συνθήκη.

Αφού αποφάνθηκε ότι τα υπό εξέταση μέτρα συνιστούν κρατικές ενισχύσεις, σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει κατά πόσον μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμα προς την κοινή αγορά, δυνάμει του άρθρου 87 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης.

Οι κατευθυντήριες γραμμές που αφορούν τις ενισχύσεις υπέρ της απασχόλησης<sup>(1)</sup> διευκρινίζουν ότι η Επιτροπή είναι ευνοϊκά διακείμενη έναντι των ενισχύσεων που αφορούν τους εργαζομένους που δεν έχουν ακόμη επιτύχει θέση εργασίας ή απώλεσαν την προηγούμενη θέση εργασίας τους και προορίζονται για τη σύσταση νέων θέσεων εργασίας (καθαρή σύσταση) στις ΜΜΕ και στις περιοχές που είναι αποδέκτριες περιφερειακών ενισχύσεων ή στοχεύουν στο να ενθαρρύνουν την πρόσληψη ορισμένων κατηγοριών εργαζομένων που συναντούν δυσχέρειες να ενταχθούν ή να επανενταχθούν στην αγορά εργασίας σε ολόκληρη την ιταλική επικράτεια· στην περίπτωση αυτή αρκεί η ζητούμενη θέση εργασίας να είναι κενή μετά από φυσική αποχώρηση και όχι από απόλυση του εργαζομένου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 334 της 12.12.1995, σ. 4.

Εξάλλου, οι ίδιες γενικές κατευθύνσεις διευκρινίζουν ότι η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει, υπό ορισμένους όρους, ενισχύσεις για τη διατήρηση θέσεων εργασίας, υπό τον όρο ότι περιορίζονται στις επιλέξιμες περιοχές για παρέκκλιση του άρθρου 87 παράγραφος 3, στοιχείο α) και ότι τηρούν τους προβλεπόμενους όρους για τις ενισχύσεις υπέρ της λειτουργίας. Οι κανόνες αυτοί διευκρινίζουν ότι αυτό το είδος ενίσχυσης πρέπει να είναι περιορισμένο χρονικά, να μειώνεται προοδευτικά και να προορίζεται για την υπέρβαση των διαρθρωτικών προβλημάτων καθώς επίσης πρέπει να στοχεύει στην προώθηση μιας βιώσιμης ανάπτυξης και πρέπει να τηρεί τους κανόνες που εφαρμόζονται στους ευαίσθητους τομείς.

Τα προβλεπόμενα μέτρα από το υπό εξέταση καθεστώς παρουσιάζουν, εκ πρώτης όψεως, τα ακόλουθα χαρακτηριστικά: δεν αφορούν αποκλειστικά την πρόσληψη εργαζομένων οι οποίοι δεν έχουν ακόμη επιτύχει ή απώλεσαν την προηγούμενη θέση εργασίας τους, δεν προορίζονται για την καθαρή σύσταση θέσεων εργασίας σύμφωνα με τις διατάξεις των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις ενισχύσεις υπέρ της απασχόλησης, διότι δεν προβλέπεται η υποχρέωση να αυξηθεί ο αριθμός του προσωπικού της αποδέκτης της ενίσχυσης επιχείρησης σε συνάρτηση με μία περίοδο αναφοράς, δεν προορίζονται αποκλειστικά για την πρόσληψη ορισμένων κατηγοριών εργαζομένων που συναντούν δυσχέρειες ένταξης ή επανένταξης στην αγορά εργασίας.

Βάσει των πληροφοριών που διαθέτει η Επιτροπή κατά το στάδιο αυτό, πρέπει να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι οι εν λόγω ενισχύσεις μπορούν να θεωρηθούν ως ενισχύσεις διατήρησης της απασχόλησης οι οποίες, βάσει των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις ενισχύσεις υπέρ της απασχόλησης, ομοιάζουν με ενισχύσεις υπέρ της λειτουργίας<sup>(2)</sup>. Η Επιτροπή παρατηρεί ότι οι εν λόγω ενισχύσεις, έστω και αν περιορίζονται σε μία επιλέξιμη περιοχή για τη χορήγηση της παρέκκλισης του άρθρου 87 παράγραφος 3, στοιχείο α) της συνθήκης και έχοντας χρονικό περιορισμό, δεν μειώνονται προοδευτικά. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι τα εν λόγω μέτρα ενίσχυσης εφαρμόζονται από το 1991, ήτοι εφαρμόστηκαν κατά τη διάρκεια έξι ετών τη στιγμή που ζητείται η παράτασή τους για δύο συμπληρωματικά έτη. Εξάλλου, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι επιλέξιμες δαπάνες και οι εντάσεις της επιδότησης παραμένουν ίδιες καθ' όλη τη διάρκεια των έξι ετών για τις οποίες εγκρίθηκε το καθεστώς και ότι η υπό εξέταση παράταση των δύο ετών δεν περιλαμβάνει καμία προοδευτική μείωση όσον αφορά τις ενισχύσεις σε συνάρτηση με την προηγούμενη περίοδο των έξι ετών: τα μέτρα ενίσχυσης που δύνανται να χορηγηθούν με βάση το 1998 είναι ταυτόσημα με εκείνα που δύνανται να χορηγηθούν με βάση το 1997 και στις δύο περιπτώσεις είναι ταυτόσημα με εκείνα που χορηγήθηκαν καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου 1991-1996. Επιπλέον, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το εν λόγω μέτρο ενίσχυσης προστίθεται με αυτόνομο τρόπο στα προβλεπόμενα μέτρα από ένα άλλο καθεστώς ενισχύσεων σε εθνικό επίπεδο, εκείνο που καθορίστηκε από τις συμβάσεις επαγγελματικής εκπαίδευσης και εργασίας που προβλέφθηκαν από τους νόμους 863/84, 407/90, 169/91 και 451/94, που προβλέπει, μεταξύ άλλων, πλήρη απαλλαγή από τις εισφορές κοινωνικής ασφάλισης για τις επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στις περιοχές που παρουσιάζουν επίπεδο ανεργίας ανώτερο του εθνικού μέσου όρου. Σχετικά με αυτό, η Επιτροπή εξέδωσε, στις 11 Μαΐου 1999, απόφαση σχετικά με το ασυμβίβαστο προς την κοινή αγορά του εν λόγω καθεστώτος, εφόσον δεν αφορά τη σύσταση νέων θέσεων εργασίας στην αποδέκτη επιχείρηση υπέρ εργαζομένων που δεν είχαν ακόμη θέση εργασίας ή που απώλεσαν την προηγούμενη θέση εργασίας τους, ούτε την πρόσληψη εργαζομέ-

νων που παρουσιάζουν ιδιαίτερες δυσχέρειες να ενταχθούν ή να επανενταχθούν στην αγορά εργασίας. Η Επιτροπή ζήτησε, σχετικά με αυτό, την ανάκτηση, από τις αποδέκτριες επιχειρήσεις, των εν λόγω ασυμβίβαστων ενισχύσεων που είχαν τεθεί παρανόμως στη διάθεσή τους. Στο πλαίσιο αυτό, εφόσον οι προβλεπόμενοι όροι από τις κατευθυντήριες γραμμές που προαναφέρθηκαν δεν φαίνεται να πληρούνται και εφόσον η εκτέλεση της προαναφερθείσας απόφασης της Επιτροπής σχετικά με τις συμβάσεις επαγγελματικής εκπαίδευσης και εργασίας δεν πραγματοποιήθηκε ακόμη, η Επιτροπή, βάσει των πληροφοριών που διαθέτει στην παρούσα φάση, θεωρεί ότι οι εν λόγω ενισχύσεις δεν συμφωνούν με τις διατάξεις των προαναφερθεισών κατευθυντήριων γραμμών και κατά συνέπεια δεν μπορούν να επωφεληθούν της παρέκκλισης που προβλέπεται για το είδος αυτό της ενίσχυσης.

Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή καλεί την ιταλική κυβέρνηση να της υποβάλει τις παρατηρήσεις της καθώς και κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση των εν λόγω ενισχύσεων στο πλαίσιο της ανάλυσής της δυνάμει των άρθρων 87 και επόμενα της συνθήκης, εντός ενός μηνός από την κοινοποίηση της παρούσας επιστολής. Η ιταλική κυβέρνηση καλείται να υποβάλει διασαφηνίσεις σχετικά με την εφαρμογή του εν λόγω καθεστώτος, διευκρινίζοντας εάν η έναρξη ισχύος του μέτρου εξακολουθεί να υπόκειται στην προηγούμενη έγκρισή της δυνάμει των άρθρων 87 και επόμενα της συνθήκης ή εάν το μέτρο έχει ήδη τεθεί σε εφαρμογή.

## I. Procedimento

1. Con lettera del 19 settembre 1997 n. 6307, le autorità italiane hanno notificato alla Commissione a norma dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, l'articolo 11, comma 1, della legge regionale siciliana del 27 maggio 1997 n. 16 (qui di seguito legge regionale n. 16/97). L'entrata in vigore di tale disposizione è subordinata alla sua approvazione preliminare ai sensi degli articoli 87 e seguenti del trattato. Il regime è stato pertanto iscritto nel registro degli aiuti notificati sotto il numero N 668/97.

2. La Commissione ha chiesto informazioni complementari con lettere del 24 ottobre 1997 (D/54840) e del 1° aprile 1998 (D/51506). Le autorità italiane hanno risposto con lettera dell'11 maggio 1999.

## II. Descrizione della misura prevista dall'articolo 11, comma 1, della legge regionale n. 16/97

3. L'articolo 11, comma 1, della legge regionale n. 16/97 prevede il rifinanziamento per gli anni 1997 e 1998 del regime di aiuti n. NN 91/A/95, introdotto con l'articolo 10 della legge regionale 15 maggio 1991 n. 27, che era stato approvato dalla Commissione il 14 novembre 1995 e veniva a cessare alla fine del 1996.

4. Il regime comporta:

— in primo luogo un contributo pari al 30 % della retribuzione lorda dei lavoratori assunti con contratti di formazione e lavoro, per l'intera durata dei contratti. Tale percentuale è elevata al 50 % della retribuzione nel caso di lavoratori appartenenti a determinate categorie svantaggiate (giovani privi di occupazione da almeno tre anni, portatori di handicap, ex tossicodipendenti);

<sup>(2)</sup> Σημείο 22 των κατευθυντήριων γραμμών για τις ενισχύσεις υπέρ της απασχόλησης.

— in secondo luogo, un contributo pari al 50 %, 40 % e 25 % della retribuzione lorda dei lavoratori, rispettivamente per il primo, il secondo e il terzo anno, in caso di trasformazione dei contratti di formazione e lavoro a durata determinata in contratti a durata indeterminata. I contributi sono elevati al 65 %, al 50 % e 50 %, rispettivamente per il primo, il secondo ed il terzo anno, nel caso di lavoratori appartenenti a determinate categorie svantaggiate (portatori di handicap, ex tossicodipendenti, disoccupati).

5. La concessione delle sovvenzioni citate è subordinata al mantenimento in servizio a tempo indeterminato di almeno il 50 % dei lavoratori assunti con contratto di formazione e lavoro.

6. Il regime è applicabile alle imprese della regione siciliana appartenenti al settore del commercio, dell'artigianato, del turismo, dell'industria e dell'agricoltura.

### III. Valutazione degli elementi di aiuto contenuti nelle misure previste

7. Le misure previste dal regime in corso di esame, che favoriscono alcune imprese rispetto ad altre nello stesso Stato membro, a prescindere dal livello individuale, regionale o settoriale in cui tali misure intervengono, costituiscono aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, atti a falsare la concorrenza e a pregiudicare gli scambi fra gli Stati membri.

8. In effetti, le misure vanno a vantaggio di imprese che operano in determinate zone del territorio italiano e favoriscono tali imprese in quanto non sono accordate alle imprese di altre zone.

9. Le misure possono falsare la concorrenza dato che rafforzano la posizione finanziaria e le possibilità di azione delle imprese beneficiarie rispetto ai loro concorrenti che non ne beneficiano. Ove tale effetto si produce nel quadro degli scambi intracomunitari, questi ultimi sono pregiudicati dalle misure in questione.

10. In particolare le misure falsano la concorrenza e pregiudicano gli scambi fra Stati membri allorché le imprese beneficiarie esportano una parte della loro produzione negli altri Stati membri; analogamente, se le imprese non esportano, la produzione nazionale è favorita dal fatto che risultano diminuite le possibilità delle imprese stabilite in altri Stati membri di esportare i loro prodotti nel mercato italiano <sup>(3)</sup>.

11. Per i suddetti motivi le misure in questione sono in linea di massima vietate dall'articolo 87, paragrafo 1, del trattato e non possono essere considerate compatibili con il mercato comune, salvo se rientrano in una delle deroghe previste dal trattato.

### IV. Primo esame della compatibilità degli aiuti

12. Dopo aver determinato la natura di aiuti di Stato delle misure in causa in base all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, la Commissione deve esaminare se le misure possono essere

dichiarate compatibili con il mercato comune in base all'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato.

13. Per quanto riguarda l'applicabilità delle deroghe previste dal trattato la Commissione considera nella presente fase che gli aiuti non possono beneficiare delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato non trattandosi di aiuti a carattere sociale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, punto a), né di aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati da calamità naturali o da altri eventi eccezionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, punto b), né di aiuti rientranti sotto le disposizioni dell'articolo 87, paragrafo 2, punto c). Gli aiuti non possono neppure beneficiare delle deroghe regionali di cui all'articolo 87, paragrafo 3, punti a) e c), non trattandosi di aiuti a favore degli investimenti. Ovviamente non sono applicabili neppure le deroghe dell'articolo 87, paragrafo 3, punti b) e d).

14. La disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione <sup>(4)</sup> stabilisce che la Commissione è in linea di massima favorevole agli aiuti

— riguardanti i lavoratori che non hanno ancora trovato una occupazione o hanno perduto l'occupazione precedente

e

— destinati alla creazione di nuovi posti di lavoro (creazione netta) nelle PMI e nelle regioni ammissibili agli aiuti a finalità regionale

oppure

— destinati a promuovere l'assunzione di determinate categorie di lavoratori che incontrano difficoltà ad inserirsi o a reinserirsi sul mercato del lavoro in tutto il territorio; in questo caso è sufficiente che il posto da occupare sia reso vacante in seguito ad una partenza naturale e non ad un licenziamento.

15. La stessa disciplina comunitaria stabilisce inoltre che la Commissione deve assicurarsi che «il livello dell'aiuto non oltrepassi quanto è necessario per promuovere la creazione di posti di lavoro» e che sia garantita una certa stabilità dell'occupazione.

16. La stessa disciplina comunitaria precisa infine che la Commissione può approvare, a determinate condizioni, aiuti per il mantenimento dell'occupazione purché siano limitati alle zone ammissibili alla deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, punto a), e rispettino le condizioni previste per gli aiuti al funzionamento. Tali regole precisano che questo tipo di aiuto deve essere limitato nel tempo, avere carattere decrescente, essere destinato a sormontare le difficoltà strutturali, avere lo scopo di promuovere uno sviluppo duraturo e rispettare le regole applicabili ai settori sensibili.

17. Le misure previste dal regime in esame presentano, prima facie, le seguenti caratteristiche:

— esse non riguardano esclusivamente l'assunzione di lavoratori che non hanno ancora trovato un'occupazione o che hanno perduto la loro occupazione precedente;

<sup>(3)</sup> Sentenza del 13 luglio 1988 nella causa 102/97 (SEB), Racc. 1988, pag. 4067.

<sup>(4)</sup> GU C 334 del 12.12.1995, pag. 4.

- non sono destinate alla creazione netta di posti di lavoro nel senso indicato dalla disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione, poiché non è previsto l'obbligo dell'impresa beneficiaria di aumentare il numero dei dipendenti rispetto ad un periodo di riferimento;
- non sono destinate esclusivamente all'assunzione di determinate categorie di lavoratori che incontrano difficoltà ad inserirsi o a reinserirsi sul mercato del lavoro.

18. Pertanto, sulla base delle informazioni in suo possesso, la Commissione deve concludere che gli aiuti possono essere considerati come aiuti per il mantenimento dell'occupazione e sono assimilabili, in base alla disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione, agli aiuti al funzionamento <sup>(5)</sup>. La Commissione deve quindi verificare se sono rispettate le condizioni previste a questo riguardo, che sono citate al punto 16 della presente decisione.

19. La Commissione rileva che gli aiuti, pur essendo limitati ad una zona ammissibile alla deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, punto a), del trattato, e soggetti ad un limite di tempo, non hanno carattere decrescente. Essa constata che le misure in causa sono applicate dal 1991, ossia da sei anni al momento in cui ne viene chiesta la proroga per due anni supplementari. Inoltre, essa rileva che i costi ammissibili e l'intensità degli aiuti sono rimasti identici durante il periodo di sei anni per i quali il regime è stato approvato e che la proroga di due anni in esame non comporta alcun carattere decrescente degli aiuti rispetto al periodo precedente di sei anni: le misure di aiuto da concedersi per l'anno 1998 sono identiche a quelle che potrebbero essere concesse per il 1997 e ambedue sono identiche a quelle concesse durante tutto il periodo 1991-1996.

20. Inoltre, la Commissione constata che la misura di aiuto in questione va ad aggiungersi in maniera autonoma alle misure previste da un altro regime di aiuto a livello nazionale, ossia quello dei contratti di formazione e lavoro previsti dalle leggi 863/84, 407/90, 169/91 e 451/94, il quale prevede fra l'altro un'esenzione totale dagli oneri sociali per le imprese stabilite nelle zone che presentano un livello di disoccupazione superiore alla media nazionale. A questo proposito, la Com-

missione ha adottato l'11 maggio 1999 una decisione di incompatibilità con il mercato comune di tale regime allorché esso non riguarda la creazione di nuovi posti di lavoro nell'impresa beneficiaria a favore di lavoratori ancora in cerca di occupazione o che hanno perso il loro posto di lavoro precedente, né l'assunzione di lavoratori che incontrano difficoltà particolari ad inserirsi o a reinserirsi nel mercato del lavoro. La Commissione ha chiesto la restituzione, da parte dei beneficiari, di tali aiuti incompatibili che erano stati messi a loro disposizione illegalmente.

21. Poiché le condizioni previste dalla disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione non sembrano essere soddisfatte e visto che la decisione della Commissione relativa ai contratti di formazione e lavoro non è stata ancora attuata, la Commissione, sulla base delle informazioni in suo possesso, considera che i suddetti aiuti non siano conformi alle disposizioni della disciplina comunitaria citata e non possono dunque beneficiare della deroga prevista per questo tipo di aiuto.

## V. Conclusioni

22. Sulla base degli elementi che precedono la Commissione ritiene che le misure previste possano includere elementi di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, del trattato.

23. La Commissione invita pertanto il governo italiano a fornirle, entro il termine di un mese dalla notifica della presente lettera, le sue osservazioni nonché ogni altra informazione relativa a tali aiuti che potrebbe essere utile a fini della loro analisi ai sensi degli articoli 87 e seguenti del trattato. Il governo italiano è inoltre invitato a fornire chiarimenti sull'applicazione del regime, precisando se l'attuazione della misura è tuttora subordinata alla sua approvazione preventiva in base agli articoli 87 e seguenti del trattato, a due anni di distanza dall'entrata in vigore della legge istitutiva del regime in questione, oppure se la misura è già stata applicata.

24. Dopo aver analizzato le informazioni suddette, la Commissione si riserva la possibilità di chiedere ulteriori informazioni.

---

<sup>(5)</sup> Punto 22 della disciplina comunitaria in materia di aiuti all'occupazione.

**Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 87 και 88 (πρώην άρθρων 92 και 93) της συνθήκης ΕΚ**

**Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση**

(2000/C 27/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 25.8.1999

**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Θουριγγία)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 182/99

**Τίτλος:** Τροποποίηση καθεστώτος ενισχύσεων για την προώθηση της τουριστικής υποδομής στο ομόσπονδο κράτος της Θουριγγίας

**Στόχος:** Επενδύσεις για υποδομές στον τουριστικό τομέα

**Νομική βάση:** Richtlinie zur Förderung des Fremdenverkehrs, Thüringer Landeshaushaltsordnung (LHO) und Verwaltungsvorschriften §§ 23, 44 und §§ 49, 49a Thüringer Verwaltungsvorfahrengesetz

**Προϋπολογισμός:** 30 εκατομμύρια DEM (16 εκατομμύρια ευρώ)

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Μέχρι 3 εκατομμύρια DEM ανά σχέδιο

**Διάρκεια:** 2006

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 8.9.1999

**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Mecklenburg-Vorpommern)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 694/98

**Τίτλος:** Αναδιάρθρωση της Volkswerft Stralsund (τρίτο τμήμα της ενίσχυσης)

**Στόχος:** Ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης στη ναυπηγική βιομηχανία

**Νομική βάση:** Gesetz über die verbleibenden Aufgaben der Treuhandanstalt, Landeshaushaltsgesetz und Bürgerschaftsverordnung des Landes Mecklenburg-Vorpommern, Wettbewerbshilfeverordnung

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 53,5 εκατομμύρια DEM (27,5 εκατομμύρια ευρώ)

**Διάρκεια:** 1998-2000

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 13.9.1999

**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Βρανδεμβούργο)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 449/99

**Τίτλος:** Αύξηση του προϋπολογισμού του προγράμματος του Land του Βρανδεμβούργου για την ορθολογική χρήση της ενέργειας και των ανανεώσιμων ενεργειών

**Στόχος:** Ορθολογική χρήση της ενέργειας

**Νομική βάση:** Investitionsgesetz Aufbau Ost-IfG vom 23.6.1993, Haushaltsgesetz des Landes Brandenburg in der jeweils geltenden Fassung, §§ 23, 44 LHO und die dazu ergangenen Verwaltungsvorschriften

**Προϋπολογισμός:** 3,5 εκατομμύρια DEM (περίπου 1,8 εκατομμύρια ευρώ) (αύξηση, εγκεκριμένος προϋπολογισμός το 1997: 16 εκατομμύρια DEM (περίπου 8 εκατομμύρια ευρώ))

**Διάρκεια:** Έως το Δεκέμβριο 1999

**Άλλες πληροφορίες:** Εγκρίθηκε αρχικά υπό N 632/97

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 29.9.1999

**Κράτος μέλος:** Γερμανία Σαξονία (Sachsen)

**Αριθμός ενίσχυσης:** NN 4/99 (ex N 381/98)

**Τίτλος:** Esda Feinstrumpffabrik GmbH

**Στόχος:** Αναδιάρθρωση, Γυναικείες κάλτσες και καλσόν

**Προϋπολογισμός:** Land Sachsen

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 4 εκατομμύρια DEM (2,041 εκατομμύρια ευρώ)

**Διάρκεια:** Τέλη του 1997-2000

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 1.10.1999

**Κράτος μέλος:** Αυστρία (Niederösterreich)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 306/99

**Τίτλος:** Ενισχύσεις του ομόσπονδου κράτους του Niederösterreich υπέρ της οικονομίας 2000-2006: τομέας E&A

**Νομική βάση:** LGBl. Nr. 7300-1, Gesetz über den Niederösterreichischen Wirtschaftsförderungs- und Strukturverbesserungsfonds

**Προϋπολογισμός:** 40 εκατομμύρια ATS (περίπου 3 εκατομμύρια ευρώ)

**Διάρκεια:** 2000-2006

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 1.10.1999

**Κράτος μέλος:** Γερμανία Νέα ομόσπονδα κράτη (Länder)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 482/99

**Τίτλος:** Παράταση του προγράμματος για την προώθηση των πωλήσεων των ανατολικογερμανικών προϊόντων στο εξωτερικό

**Στόχος:** Περιφερειακή ανάπτυξη, MME

**Νομική βάση:** Vermarktungshilfeprogramm zur Förderung des Absatzes ostdeutscher Produkte im Ausland

**Προϋπολογισμός:** Περίπου 5 εκατομμύρια DEM (2,5 εκατομμύρια ευρώ) το 2000

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Προώθηση των πωλήσεων: 4 000 έως 5 000 ευρώ, κατά μέσο όρο, ανά ενισχυόμενο πρόγραμμα και επιχείρηση

**Διάρκεια:** 2000

**Άλλες πληροφορίες:** Ετήσια έκθεση

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 10.11.1999

**Κράτος μέλος:** Ιταλία

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 364/99

**Τίτλος:** Meraklon SpA

**Στόχος:** Συνθετικές ίνες

**Νομική βάση:** Legge 181/89

**Προϋπολογισμός:** 44 246 εκατομμύρια ITL

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** 11 062 εκατομμύρια ITL (16,4 % ΚΙΕ)

**Διάρκεια:** 1998-2001

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 22.10.1999

**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Sachsen-Anhalt)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 213/99

**Τίτλος:**

— Σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας Sachsen-Anhalt

— Ενίσχυση σε εφευρέτες (Tempo 3)

**Στόχος:** Έρευνα και ανάπτυξη, MME

**Νομική βάση:** §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO) des Landes Sachsen-Anhalt und die hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften (VV-LHO)

**Προϋπολογισμός:** 4 εκατομμύρια DEM (2,1 εκατομμύρια ευρώ)

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:**

— Ενίσχυση υπό ευνοϊκούς όρους για την παροχή συμβουλών: μέχρι 75 %

— Μελέτες τεχνικής σκοπιμότητας: μέχρι 75 %

— Προανταγωνιστική ανάπτυξη: μέχρι 45 %

— Επενδυτική ενίσχυση (άυλη επένδυση): μέχρι 50 %

**Διάρκεια:** Πέντε έτη

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 22.10.1999

**Κράτος μέλος:** Γερμανία (Sachsen-Anhalt)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 218/99

**Τίτλος:** Σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας Sachsen-Anhalt Πληροφορίες (Tempo 7)

**Στόχος:** Ενισχύσεις με ευνοϊκούς όρους και ενισχύσεις E&A σε ΜΜΕ

**Νομική βάση:** §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO) des Landes Sachsen-Anhalt

**Προϋπολογισμός:** 2 εκατομμύρια DEM περίπου (1,1 εκατομμύρια ευρώ) ετησίως

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:**

- Ενισχύσεις με ευνοϊκούς όρους: μέχρι 75 %
- Έρευνα για έρευνα και ανάπτυξη: μέχρι 45 %

**Διάρκεια:** Από την ημερομηνία της έγκρισης μέχρι το 2003

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Ημερομηνία έκδοσης της απόφασης:** 22.12.1999

**Κράτος μέλος:** Ιταλία (Friuli-Venezia-Giulia)

**Αριθμός ενίσχυσης:** N 290/99

**Τίτλος:** Ζημίες που προκάλεσαν οι βλέννες — Ενίσχυση στις αλιευτικές επιχειρήσεις

**Στόχος:** Μερική αποζημίωση των απωλειών εσόδων που υπέστησαν οι περιφερειακές επιχειρήσεις οστρακοκαλλιέργειας και ιχθυοκαλλιέργειας λόγω βλεννών

**Νομική βάση:** Σχέδιο περιφερειακού νόμου (περιφέρεια Friuli-Venezia-Giulia)

**Προϋπολογισμός:** 200 εκατομμύρια λίρες ITL (± 103 291 ευρώ)

**Ένταση ή ποσό της ενίσχυσης:** Αποζημίωση ποσοστού 50 % των απωλειών εσόδων

**Διάρκεια:** 1 έτος (1999)

Το κείμενο της απόφασης στην (στις) αυθεντική(-ές) γλώσσα(-ες), χωρίς τα εμπιστευτικά στοιχεία, είναι διαθέσιμο στη διεύθυνση:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.1633 — RWE Umwelt/Vivendi/Berliner Wasserbetriebe)  
(2000/C 27/05)**

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 13 Σεπτεμβρίου 1999, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γερμανική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CDE» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 399M1633. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης****(Υπόθεση COMP/M.1774 — Deutsche BP/DaimlerChrysler AG/Union-Tank Eckstein)**

(2000/C 27/06)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 18 Ιανουαρίου 2000, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία οι γερμανικές επιχειρήσεις DaimlerChrysler AG, Deutsche BP AG, Familiengesellschaft Eckstein mbH Verwaltungs KG και Hermes Mineralöl GmbH αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του ανωτέρω κανονισμού κοινό έλεγχο της Union-Tank Eckstein GmbH & Co. KG (Γερμανία) με σύμβαση και αγορά στοιχείων του ενεργητικού της DaimlerChrysler AG.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- DaimlerChrysler: αυτοκίνητα, αεροπλάνα, εξοπλισμός και υπηρεσίες σχετικά με σιδηροδρομικές μεταφορές,
- Deutsche BP AG: καύσιμα και λιπαντικά για αυτοκίνητα,
- Familiengesellschaft Eckstein mbH Verwaltungs KG: μητρική,
- Hermes Mineralöl GmbH: μητρική,
- Union-Tank Eckstein GmbH & Co. KG: λιανική πώληση ντίζελ και λιπαντικών, διανομή πιστωτικής κάρτας για εμπορικούς χρήστες αυτοκινήτων.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.1774 — Deutsche BP/DaimlerChrysler AG/Union-Tank Eckstein. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.



## ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 173

της 9ης Δεκεμβρίου 1998

σχετικά με τις κοινές διαδικασίες που εγκρίθηκαν από τα κράτη μέλη για τις ανάγκες της επιτροπής λογαριασμών στο πλαίσιο της μετάβασης στο ευρώ

(2000/C 27/07)

Η ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΔΙΑΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

το άρθρο 81 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1971, για την εφαρμογή των συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης στους μισθωτούς εργαζομένους, στους μη μισθωτούς εργαζομένους και στα μέλη των οικογενειών τους που διακινούνται στο εσωτερικό της Κοινότητας, βάσει του οποίου η διοικητική επιτροπή είναι αρμόδια για οποιοδήποτε διοικητικό θέμα ή ζήτημα ερμηνείας που απορρέει από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και από τους μεταγενέστερους κανονισμούς,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1103/97 του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 1997, που ορίζει ορισμένες διατάξεις σχετικά με την καθιέρωση του ευρώ,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 974/98 του Συμβουλίου, της 3ης Μαΐου 1998, για την εισαγωγή του ευρώ,

τα άρθρα 36, 63 παράγραφος 1 και 87 παράγραφος 1 του προαναφερμένου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71,

τα άρθρα 93, 94, 95 και 102 παράγραφος 1, στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου,

την απόφαση αριθ. 153 της διοικητικής επιτροπής της 7ης Οκτωβρίου 1993 σχετικά με τα αναγκαία έντυπα για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και (ΕΟΚ) αριθ. 574/72, κυρίως το έντυπο E 125,

την απόφαση αριθ. 168 της διοικητικής επιτροπής της 11ης Ιουνίου 1998 για την τροποποίηση του εντύπου E 127,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

για διοικητικούς λόγους επιβάλλεται να ορισθούν κοινές διαδικασίες που θα εφαρμόζονται από τα κράτη μέλη για την απόδοση μεταξύ των ιδρυμάτων, στο πλαίσιο της μετάβασης στο ευρώ,

έγινε αποδεκτό, τα κράτη μέλη να μην έχουν καμία υποχρέωση να χρησιμοποιήσουν το ευρώ ως λογιστική μονάδα κατά τη μεταβατική περίοδο (από την 1η Ιανουαρίου 1999 έως την 31η Δεκεμβρίου 2001). Συνεπώς, κατά τη μεταβατική περίοδο δεν είναι δυνατόν να επιβληθεί η αντίστοιχη υποχρέωση για την απόδοση των δαπανών των παροχών σε είδος. Ωστόσο, στις περιπτώσεις που

ενδεχομένως παρατείνονται και μετά την 31η Δεκεμβρίου 2001, απαιτούνται ρυθμίσεις, για να αποφευχθούν αμφισβητήσεις μεταξύ των κρατών μελών.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

A. Περίοδος μεταξύ 1ης Ιανουαρίου και 31ης Δεκεμβρίου 2001:

1. Οι απαιτήσεις σύμφωνα με τα έντυπα E 125 και E 127 μπορούν να εκφράζονται στο εκάστοτε εθνικό νόμισμα.
2. Τα κράτη μέλη, που σκοπεύουν να μετατρέψουν τις απαιτήσεις τους από το εκάστοτε εθνικό νόμισμα σε ευρώ, ενημερώνουν ανυπερθέτως τα άλλα κράτη μέλη μέσω της διοικητικής επιτροπής.
3. Μόλις γνωστοποιηθεί η τιμή μετατροπής του σημερινού εθνικού νομίσματος των κρατών μελών, που έχουν εγκρίνει την εισαγωγή του ευρώ, τα κατ' αποκοπή ποσά πρέπει να εκφράζονται τόσο σε ευρώ όσο και στα εθνικά νομίσματα σύμφωνα με τα άρθρα 94 και 95 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 και πρέπει να δημοσιευθούν στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

B. Περίοδος μετά την 1η Ιανουαρίου 2002:

1. Μετά την 1η Ιανουαρίου 2002 τα έντυπα E 125 και E 127 θα εκφράζονται μόνον σε ευρώ στα κράτη μέλη, που έχουν εγκρίνει την εισαγωγή του ευρώ. Επιπλέον όλα τα επιμέρους ποσά στα έντυπα αυτά θα εκφράζονται ξεχωριστά σε ευρώ.
2. Οι απαιτήσεις βάσει του εντύπου E 125, που υποβλήθηκαν πριν την 1η Ιανουαρίου 2002 σε εθνικό νόμισμα αλλά δεν έχουν ακόμη αποδοθεί πρέπει να μετατραπούν σε ευρώ με τη μετατροπή του συνολικού ποσού κάθε εντύπου E 125. Προκειμένου να αποφευχθούν τυχόν διαφωνίες σχετικά με επιμέρους ποσά ενός εντύπου E 125, τα επιμέρους αυτά ποσά πρέπει επίσης να μετατρέπονται σε ευρώ. Η μετατροπή πραγματοποιείται εκάστοτε από τον φορέα, τον οργανισμό ή την αρχή σύνδεσης, που διεκπεραιώνει την απαίτηση.
3. Οι απαιτήσεις βάσει του εντύπου E 127, που υποβλήθηκαν πριν την 1η Ιανουαρίου 2002 σε εθνικό νόμισμα αλλά δεν έχουν αποδοθεί ακόμη, πρέπει να μετατραπούν σε ευρώ με βάση το μηνιαίο μέσο κόστος, που υπολογίστηκε σε ευρώ από τη Διοικητική Επιτροπή και δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* σύμφωνα με το σημείο Γ.1 αυτής της απόφασης. Η μετατροπή πραγματοποιείται εκάστοτε από τον φορέα, τον οργανισμό ή την αρχή σύνδεσης, που διεκπεραιώνει την απαίτηση.

## Γ. Διατάξεις για τη μετάβαση στο ευρώ:

1. Η Γραμματεία της Διοικητικής Επιτροπής θα καθορίσει το αργότερο μέχρι την 30ή Σεπτεμβρίου 2001 τα έτη, για τα οποία οι απαιτήσεις σύμφωνα με τα άρθρα 94 και 95 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 δεν έχουν διεκπεραιωθεί βάσει των καταστάσεων απαιτήσεων σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72.
2. Στο μέτρο του δυνατού πρέπει να εξοφληθούν πριν την 31η Δεκεμβρίου 2001 οι απαιτήσεις, που υπέβαλε ένα κράτος μέλος σε εθνικό νόμισμα πριν τη μετάβαση στο ευρώ, αφού αφαιρεθούν οι αμφισβητούμενες απαιτήσεις, που υποβλήθηκαν πριν από την πληρωμή, εφόσον δεν υπάρχουν άλλες διμερείς συμφωνίες.

3. Προκειμένου να αποφευχθεί μία μακροχρόνια μεταβατική περίοδος, τα κράτη μέλη πρέπει να τηρήσουν τις προθεσμίες του άρθρου 100 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72, εφόσον δεν υπάρχουν άλλες διμερείς συμφωνίες. Επίσης καλούνται τα κράτη μέλη να καταβάλουν προσπάθειες με όλα τα μέσα που διαθέτουν για την υλοποίηση των μέτρων, που προτείνονται στη σύσταση αριθ. 20 της διοικητικής επιτροπής σχετικά με την επιτάχυνση του διακανονισμού των απαιτήσεων.

Η παρούσα απόφαση ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο πρόεδρος της διοικητικής επιτροπής

Helmut SIEDL

## ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ

(2000/C 27/08)

Στο ετήσιο μέσο κόστος δεν υπολογίζεται η μείωση κατά 20 % που προβλέπεται στο άρθρο 94, παράγραφος 2 και στο άρθρο 95, παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72.

Το καθαρό μηνιαίο μέσο κόστος είναι μειωμένο κατά 20 %.

ΜΕΣΟ ΚΟΣΤΟΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ — 1996 <sup>(1)</sup>

## I. Εφαρμογή του άρθρου 94 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα επιστραφούν για παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1996 σε μέλη οικογενειών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο		Καθαρό μηνιαίο	
<b>Ελλάδα</b>	169 682	GRD	11 312	GRD
<b>Γαλλία</b>	8 086,80	FRF	539,12	FRF 82,19 EUR
<b>Σουηδία</b>	9 632,06	SEK	642,14	SEK

## II. Εφαρμογή του άρθρου 95 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα επιστραφούν για παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1996, όπως προβλέπεται στο άρθρο 28 και 28α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο		Καθαρό μηνιαίο	
<b>Ελλάδα</b>	268 365	GRD	17 891	GRD
<b>Γαλλία</b>	21 760,73	FRF	1 450,72	FRF 221,16 EUR
<b>Σουηδία</b>	37 342,17	SEK	2 489,48	SEK

<sup>(1)</sup> Μέσο κόστος: Ισπανία και Λουξεμβούργο, ΕΕ C 303 της 2.10.1998.

Μέσο κόστος: Βέλγιο, Ιρλανδία, Κάτω Χώρες και Πορτογαλία, ΕΕ C 56 της 26.2.1999.

Μέσο κόστος: Γερμανία, Αυστρία και Ηνωμένο Βασίλειο, ΕΕ C 228 της 11.8.1999.

ΜΕΣΟ ΚΟΣΤΟΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ — 1997 <sup>(1)</sup>

## I. Εφαρμογή του άρθρου 94 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα επιστραφούν για παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1997 σε μέλη οικογενειών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο		Καθαρό μηνιαίο	
<b>Βέλγιο</b>				
— Απασχολούμενα άτομα	37 878	BEF	2 525 62,59	BEF EUR
— Αυτοαπασχολούμενα άτομα	25 570	BEF	1 705 42,27	BEF EUR
<b>Ελλάδα</b>	208 520	GRD	13 901	GRD
<b>Ιρλανδία</b>	1 648,10	IEP	109,87 139,51	IEP EUR
<b>Λουξεμβούργο</b>	72 027	LUF	4 802 119,04	LUF EUR
<b>Κάτω Χώρες</b>	2 253,90	NLG	150,26 68,19	NLG EUR
<b>Πορτογαλία</b>	93 451	PTE	6 230 31,08	PTE EUR
<b>Ηνωμένο Βασίλειο</b>	1 045,17	GBP	69,68	GBP

## II. Εφαρμογή του άρθρου 95 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα επιστραφούν για παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1997, όπως προβλέπεται στο άρθρο 28 και 28α του κανονισμού (ΕΟΚ) 1408/71 του Συμβουλίου, θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο		Καθαρό μηνιαίο	
<b>Βέλγιο</b>				
— Απασχολούμενα άτομα	154 577	BEF	10 305 255,45	BEF EUR
— Αυτοαπασχολούμενα άτομα	86 011	BEF	5 734 142,14	BEF EUR
<b>Ελλάδα</b>	358 550	GRD	23 903	GRD
<b>Ιρλανδία</b>	2 622,29	IEP	174,82 221,98	IEP EUR
<b>Λουξεμβούργο</b>	177 441	LUF	11 829 293,23	LUF EUR
<b>Κάτω Χώρες</b>				
— συνταξιούχοι κάτω των 65	2 253,90	NLG	150,26 68,19	NLG EUR
— συνταξιούχοι 65 ετών και άνω	10 149,19	NLG	676,61 307,03	NLG EUR
<b>Πορτογαλία</b>	186 329	PTE	12 422 61,96	PTE EUR
<b>Ηνωμένο Βασίλειο</b>	1 903,84	GBP	126,92	GBP

<sup>(1)</sup> Μέσο κόστος: Ισπανία: ΕΕ C 228 της 11.8.1999.

## ΜΕΣΟ ΚΟΣΤΟΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΔΕ ΕΙΔΟΣ — 1998

## I. Εφαρμογή του άρθρου 94 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα επιστραφούν για παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1998 σε μέλη οικογενειών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο	Καθαρό μηνιαίο
<b>Ισπανία</b>	79 553 ESP	5 304 ESP 31,88 EUR
<b>Λουξεμβούργο</b>	69 979 LUF	4 665 LUF 115,64 EUR

## II. Εφαρμογή του άρθρου 95 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72

Τα ποσά που θα επιστραφούν για παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1998, όπως προβλέπεται στο άρθρο 28 και 28α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	Ετήσιο	Καθαρό μηνιαίο
<b>Ισπανία</b>		
— ανά οικογένεια	375 504 ESP	25 034 ESP 150,46 EUR
— ανά άτομο	276 750 ESP	18 450 ESP 110,89 EUR
<b>Λουξεμβούργο</b>		
— ανά οικογένεια	181 116 LUF	12 074 LUF 299,31 EUR
— ανά άτομο	132 897 LUF	8 860 LUF 219,63 EUR

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

Γραπτές ερωτήσεις με απάντηση που δημοσιεύθηκαν στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 27 E

(2000/C 27/09)

Τα κείμενα αυτά είναι διαθέσιμα σε:

**EUR-Lex:** <http://europa.eu.int/eur-lex>

**EUDOR:** <http://eudor.eur-op.eu.int>

**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

---

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

### Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

**Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Γαλλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne (Bouthéon) και Toulouse (Blagnac)**

(2000/C 27/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

#### 1. Εισαγωγή

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23.7.1992 σχετικά με για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας για τακτικές αεροπορικές γραμμές μεταξύ Saint-Étienne (Bouthéon) και Toulouse (Blagnac). Οι προδιαγραφές για τις εν λόγω υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 24 της 28.1.2000.

Εφόσον κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει έως τις 8.4.2000 την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne (Bouthéon) και Toulouse (Blagnac), σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να ζητήσει χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Γαλλία αποφάσισε, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε ένα μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει, μετά από πρόσκληση υποβολής προσφορών, το δικαίωμα εκμετάλλευσης των γραμμών αυτών από τις 9.5.2000.

#### 2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η εκτέλεση, από τις 9.5.2000, τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne (Bouthéon) και Toulouse (Blagnac), σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για τα συγκεκριμένα δρομολόγια, όπως έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 24 της 28.1.2000.

#### 3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας αδειάς εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23.7.1992 σχετικά με τις άδειες των αερομεταφορέων.

#### 4. Διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

#### 5. Φάκελος πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης, υποβολής προσφορών, ο οποίος περιέχει τους όρους της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας με το

τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έχει δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*), διατίθεται δωρεάν από την ακόλουθη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Étienne et Montbrison, direction de l'exploitation, aéroport de Saint-Étienne, F-42160 Andrézieux-Bouthéon, τηλ. (33) 4 77 55 71 71, τέλεφαξ (33) 4 77 55 71 79.

#### 6. Χρηματοδοτική αντιστάθμιση

Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι πρέπει να αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της γραμμής επί τρία έτη αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσιο αναλυτικό λογαριασμό). Το ακριβές ποσό της αντιστάθμισης που θα χχορηγηθεί τελικώς προσδιορίζεται αναδρομικά σε ετήσια βάση συναρτήσει των δαπανών και εσόδων που πράγματι προέκυψαν από την παροχή των συγκεκριμένων υπηρεσιών, εντός των ορίων του ποσού που εμφανίζεται στην προσφορά. Το ανώτατο αυτό ποσό δεν αναθεωρείται παρά μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των όρων εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου τελικής εκκαθάρισης, για την καταβολή του οποίου απαιτείται έγκριση των λογαριασμών του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό τους όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω σημείο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν την κανονική λήξη της εφαρμόζονται οι διατάξεις του σημείου 8 το συντομότερο δυνατόν, ούτως ώστε να επιτραπεί η καταβολή της οφειλόμενης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης στον μεταφορέα, της οποίας το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μειώνεται ενδεχομένως κατ' αναλογία της πραγματικής διάρκειας της εκμετάλλευσης.

#### 7. Διάρκεια της σύμβασης

Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση παραχώρησης δικαιωμάτων παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τριετής αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης των γραμμών που περιγράφονται στο σημείο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

#### 8. Επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής και των λογαριασμών του μεταφορέα

Η παροχή της υπηρεσίας και η αναλυτική λογιστική του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή αποτελούν αντικείμενο ενός τουλάχιστον ετήσιου ελέγχου σε συνεννόηση με τον μεταφορέα.

## 9. Λύση της σύμβασης και προειδοποίηση

Η σύμβαση μπορεί να λυθεί από ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη πριν από τη κανονική λήξη ισχύος της μόνον εφόσον τηρηθεί εξαμηνιαία προειδοποίηση. Σε περίπτωση που ο μεταφορέας δεν τηρήσει την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι έχει λύσει τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση εφόσον δεν επαναλάβει την εκτέλεση της γραμμής σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός ενός μηνός από την παραλαβή της σχετικής όχλησης.

## 10. Κυρώσεις

Εάν δεν τηρηθεί από το μεταφορέα η προθεσμία προειδοποίησης που αναφέρεται στο σημείο 9 επιβάλλεται είτε διοικητικό πρόστιμο μέγιστου ύψους 50 000 FRF (7 622,45 EUR) του κώδικα πολιτικής αεροπορίας, είτε ποινική ρήτρα υπολογιζόμενη με βάση τον αριθμό των μηνών αθέτησης της σύμβασης και το πραγματικό έλλειμμα της γραμμής του εξεταζόμενου έτους, το οποίο δεν μπορεί να υπερβαίνει τη μέγιστη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο σημείο 6.

Σε περίπτωση σοβαρών αθετήσεων των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, μπορεί να κηρυχθεί η λύση της σύμβασης θεωρούμενου ότι ο αερομεταφορέας δεν προειδοποίησε.

Σε περίπτωση περιορισμένων αθετήσεων των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, εφαρμόζεται μείωση της μέγιστης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στο σημείο 6, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας. Για τον υπολογισμό της μείωσης αυτής λαμβάνεται υπόψη, κατά περίπτωση, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώθηκαν για λόγους καταλογιζόμενους στον αερομεταφορέα, ο

αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν με χωρητικότητα μικρότερη από την απαιτούμενη, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν χωρίς να τηρηθούν οι υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τις ενδιάμεσες στάσεις, ο αριθμός ημερών κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν οι υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά την ελάχιστη παραμονή στον προορισμό ή τη χρήση ηλεκτρονικού συστήματος κράτησης θέσεων.

## 11. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς, με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επί τόπου με απόδειξη παραλαβής το ενωρίτερο ένα μήνα και το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημέρα δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα), στην ακόλουθη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Etienne et Montbrison, direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 2.

## 12. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν από τις 8.4.2000, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από τις 9.5.2000, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει οικονομική αντιστάθμιση.

## Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών

**Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Γαλλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne (Bouthéon) και Lille**

(2000/C 27/11)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

### 1. Εισαγωγή

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23.7.1992 σχετικά με για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας για τακτικές αεροπορικές γραμμές μεταξύ Saint-Étienne (Bouthéon) και Lille. Οι προδιαγραφές για τις εν λόγω υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 24 της 28.1.2000.

Εφόσον κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει έως τις 8.4.2000 την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne (Bouthéon) και Lille, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να ζητήσει χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Γαλλία αποφάσισε, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε ένα μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει,

μετά από πρόσκληση υποβολής προσφορών, το δικαίωμα εκμετάλλευσης των γραμμών αυτών από τις 9.5.2000.

### 2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η εκτέλεση, από τις 9.5.2000, τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Saint-Étienne (Bouthéon) και Lille, σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για τα συγκεκριμένα δρομολόγια, όπως έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 24 της 28.1.2000.

### 3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας αδείας εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23.7.1992 σχετικά με τις άδειες των αερομεταφορέων.

#### 4. Διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

#### 5. Φάκελος πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης, υποβολής προσφορών, ο οποίος περιέχει τους όρους της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας με το τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων), διατίθεται δωρεάν από την ακόλουθη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Étienne et Montbrison, direction de l'exploitation, aéroport de Saint-Étienne, F-42160 Andrézieux-Bouthéon, τηλ. (33) 4 77 55 71 71, τэлеφαξ (33) 4 77 55 71 79.

#### 6. Χρηματοδοτική αντιστάθμιση

Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι πρέπει να αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της γραμμής επί τρία έτη αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσιο αναλυτικό λογαριασμό). Το ακριβές ποσό της αντιστάθμισης που θα χρορηγηθεί τελικώς προσδιορίζεται αναδρομικά σε ετήσια βάση συναρτήσει των δαπανών και εσόδων που πράγματι προέκυψαν από την παροχή των συγκεκριμένων υπηρεσιών, εντός των ορίων του ποσού που εμφανίζεται στην προσφορά. Το ανώτατο αυτό ποσό δεν αναθεωρείται παρά μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των όρων εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου τελικής εκκαθάρισης, για την καταβολή του οποίου απαιτείται έγκριση των λογαριασμών του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό τους όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω σημείο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν την κανονική λήξη της εφαρμόζονται οι διατάξεις του σημείου 8 το συντομότερο δυνατόν, ούτως ώστε να επιτραπεί η καταβολή της οφειλόμενης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης στον μεταφορέα, της οποίας το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μειώνεται ενδεχομένως κατ' αναλογία της πραγματικής διάρκειας της εκμετάλλευσης.

#### 7. Διάρκεια της σύμβασης

Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση παραχώρησης δικαιωμάτων παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τριετής αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης των γραμμών που περιγράφονται στο σημείο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

#### 8. Επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής και των λογαριασμών του μεταφορέα

Η παροχή της υπηρεσίας και η αναλυτική λογιστική του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή αποτελούν αντικείμενο ενός τουλάχιστον ετήσιου ελέγχου σε συνεννόηση με τον μεταφορέα.

#### 9. Λύση της σύμβασης και προειδοποίηση

Η σύμβαση μπορεί να λυθεί από ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη πριν από τη κανονική λήξη ισχύος της μόνον εφόσον τηρηθεί

εξάμηνη προθεσμία προειδοποίησης. Σε περίπτωση που ο μεταφορέας δεν τηρήσει την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι έχει λύσει τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση εφόσον δεν επαναλάβει την εκτέλεση της γραμμής σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός ενός μηνός από την παραλαβή της σχετικής όχλησης.

#### 10. Κυρώσεις

Εάν δεν τηρηθεί από το μεταφορέα η προθεσμία προειδοποίησης που αναφέρεται στο σημείο 9 επιβάλλεται είτε διοικητικό πρόστιμο μέγιστου ύψους 50 000 FRF (7 622,45 ευρώ), κατ' εφαρμογή του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας, είτε ποινική ρήτρα υπολογιζόμενη με βάση τον αριθμό των μηνών αθέτησης της σύμβασης και το πραγματικό έλλειμμα της γραμμής του εξεταζόμενου έτους, το οποίο δεν μπορεί να υπερβαίνει τη μέγιστη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο σημείο 6.

Σε περίπτωση σοβαρών αθετήσεων των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, μπορεί να κηρυχθεί η λύση της σύμβασης θεωρουμένου ότι ο αερομεταφορέας δεν προειδοποίησε.

Σε περίπτωση περιορισμένων αθετήσεων των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, εφαρμόζεται μείωση της μέγιστης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στο σημείο 6, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας. Για τον υπολογισμό της μείωσης αυτής λαμβάνεται υπόψη, κατά περίπτωση, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώθηκαν για λόγους καταλογιζόμενους στον αερομεταφορέα, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν με χωρητικότητα μικρότερη από την απαιτούμενη, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν χωρίς να τηρηθούν οι υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τις ενδιάμεσες στάσεις, ο αριθμός ημερών κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν οι υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά την ελάχιστη παραμονή στον προορισμό ή τη χρήση ηλεκτρονικού συστήματος κράτησης θέσεων.

#### 11. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς, με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επί τόπου με απόδειξη παραλαβής το ενωρίτερο ένα μήνα και το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημέρα δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα), στην ακόλουθη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Étienne et Montbrison, direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Etienne Cedex 2.

#### 12. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν από τις 8.4.2000, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από τις 9.5.2000, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει οικονομική αντιστάθμιση.



**Εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών**

**Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Γαλλίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου για την εκμετάλλευση των τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Pau (Pyrénées) και Nantes (Atlantique)**

(2000/C 27/12)

**1. Εισαγωγή**

Κατ' εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 της 23.7.1992 σχετικά με για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Γαλλία αποφάσισε να επιβάλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας για τακτικές αεροπορικές γραμμές μεταξύ Pau (Pyrénées) και Nantes (Atlantique). Οι προδιαγραφές για τις εν λόγω υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 188 της 28.7.1996.

Εφόσον κανένας αερομεταφορέας δεν έχει αρχίσει ή δεν πρόκειται να αρχίσει έως τις 8.4.2000 την εκμετάλλευση τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Pau (Pyrénées) και Nantes (Atlantique), σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να ζητήσει χρηματοδοτική αντιστάθμιση, η Γαλλία αποφάσισε, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του ανωτέρω κανονισμού, να περιορίσει την πρόσβαση σε ένα μόνον αερομεταφορέα και να παραχωρήσει, μετά από πρόσκληση υποβολής προσφορών, το δικαίωμα εκμετάλλευσης των γραμμών αυτών από τις 9.5.2000.

**2. Αντικείμενο της πρόσκλησης υποβολής προσφορών**

Η εκτέλεση, από τις 9.5.2000, τακτικών αεροπορικών γραμμών μεταξύ Pau (Pyrénées) και Nantes (Atlantique), σύμφωνα με τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλονται για τα συγκεκριμένα δρομολόγια, όπως έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 188 της 28.6.1996.

**3. Συμμετοχή στην πρόσκληση υποβολής προσφορών**

Η συμμετοχή είναι ανοικτή σε όλους τους αερομεταφορείς κατόχους ισχύουσας αδειας εκμετάλλευσης που έχει εκδοθεί από κράτος μέλος βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2407/92 του Συμβουλίου της 23.7.1992 σχετικά με τις άδειες των αερομεταφορέων.

**4. Διαδικασία πρόσκλησης υποβολής προσφορών**

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών υπόκειται στις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ), η) και θ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92.

**5. Φάκελος πρόσκλησης υποβολής προσφορών**

Ο πλήρης φάκελος της πρόσκλησης, υποβολής προσφορών, ο οποίος περιέχει τους όρους της πρόσκλησης υποβολής προσφορών και τη σύμβαση ανάθεσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας με το τεχνικό της παράρτημα (κείμενο των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έχει δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*), διατίθεται δωρεάν από την ακόλουθη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Étienne et Montbrison, direction de l'exploitation, aéroport de Saint-Étienne, F-42160 Andrézieux-Bouthéon, τηλ. (33) 4 77 55 71 71, τэлеφакс (33) 4 77 55 71 79.

**6. Χρηματοδοτική αντιστάθμιση**

Στις προσφορές που θα υποβάλουν οι υποψήφιοι πρέπει να αναφέρεται ρητά το ποσό που ζητείται ως χρηματοδοτική αντιστάθμιση για την εκμετάλλευση της γραμμής επί τρία έτη αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης (με ετήσιο αναλυτικό λογαριασμό). Το ακριβές ποσό της αντιστάθμισης που θα χορηγηθεί τελικώς προσδιορίζεται αναδρομικά σε ετήσια βάση συναρτήσει των δαπανών και εσόδων που πράγματι προέκυψαν από την παροχή των συγκεκριμένων υπηρεσιών, εντός, των ορίων του ποσού που εμφανίζεται στην προσφορά. Το ανώτατο αυτό ποσό δεν αναθεωρείται παρά μόνο σε περίπτωση απρόβλεπτης τροποποίησης των όρων εκμετάλλευσης.

Οι ετήσιες πληρωμές γίνονται υπό μορφή προκαταβολών και υπολοίπου τελικής εκκαθάρισης, για την καταβολή του οποίου απαιτείται έγκριση των λογαριασμών του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή και επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής υπό τους όρους που προβλέπονται στο κατωτέρω σημείο 8.

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης πριν από την κανονική λήξη της, εφαρμόζονται οι διατάξεις του σημείου 8 το συντομότερο δυνατόν, ούτως ώστε να επιτραπεί η καταβολή της οφειλόμενης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης στον μεταφορέα, της οποίας το μέγιστο όριο που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μειώνεται ενδεχομένως κατ' αναλογία της πραγματικής διάρκειας της εκμετάλλευσης.

**7. Διάρκεια της σύμβασης**

Η διάρκεια της σύμβασης (σύμβαση παραχώρησης δικαιωμάτων παροχής δημόσιας υπηρεσίας) είναι τριετής αρχής γενομένης από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της εκμετάλλευσης των γραμμών που περιγράφονται στο σημείο 2 της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών.

**8. Επαλήθευση της εκτέλεσης της γραμμής και των λογαριασμών του μεταφορέα**

Η παροχή της υπηρεσίας και η αναλυτική λογιστική του μεταφορέα για τη συγκεκριμένη γραμμή αποτελούν αντικείμενο ενός τουλάχιστον ετήσιου ελέγχου σε συνεννόηση με τον μεταφορέα.

**9. Λύση της σύμβασης και προειδοποίηση**

Η σύμβαση μπορεί να λυθεί από ένα από τα δύο συμβαλλόμενα μέρη πριν από τη κανονική λήξη ισχύος της μόνον εφόσον τηρηθεί εξάμηνη προθεσμία προειδοποίησης. Σε περίπτωση που ο μεταφορέας δεν τηρήσει την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας, θεωρείται ότι έχει λύσει τη σύμβαση χωρίς προειδοποίηση εφόσον δεν επαναλάβει την εκτέλεση της γραμμής σύμφωνα προς τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας εντός ενός μηνός από την παραλαβή της σχετικής όχλησης.

## 10. Κυρώσεις

Εάν δεν τηρηθεί από το μεταφορέα η προθεσμία προειδοποίησης που αναφέρεται στο σημείο 9 επιβάλλεται είτε διοικητικό πρόστιμο μέγιστου ύψους 50 000 FRF (7 622,45 ευρώ), κατ' εφαρμογή του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας, είτε ποινική ρήτρα υπολογιζόμενη με βάση τον αριθμό των μηνών αθέτησης της σύμβασης και το πραγματικό έλλειμμα της γραμμής του εξεταζόμενου έτους, το οποίο δεν μπορεί να υπερβαίνει τη μέγιστη χρηματοδοτική αντιστάθμιση που προβλέπεται στο σημείο 6.

Σε περίπτωση σοβαρών αθετήσεων των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, μπορεί να κηρυχθεί η λύση της σύμβασης θεωρουμένου ότι ο αερομεταφορέας δεν προέβη σε σχετική προειδοποίηση.

Σε περίπτωση περιορισμένων αθετήσεων των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, εφαρμόζεται μείωση της μέγιστης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης που προβλέπεται στο σημείο 6, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου R.330-20 του κώδικα πολιτικής αεροπορίας. Για τον υπολογισμό της μείωσης αυτής λαμβάνεται υπόψη, κατά περίπτωση, ο αριθμός των πτήσεων που ακυρώθηκαν για λόγους καταλογιζόμενους στον αερομεταφορέα, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν με χωρητικότητα μικρότερη από την απαιτούμενη, ο αριθμός των πτήσεων που πραγματοποιήθηκαν χωρίς να τηρηθούν οι υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τις ενδιάμεσες στάσεις, ο αριθμός ημερών κατά τις οποίες δεν τηρήθηκαν οι υποχρεώσεις παροχής

δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά την ελάχιστη παραμονή στον προορισμό ή τη χρήση ηλεκτρονικού συστήματος κράτησης θέσεων.

## 11. Υποβολή των προσφορών

Οι προσφορές πρέπει να αποσταλούν ταχυδρομικώς, με συστημένη επιστολή και απόδειξη παραλαβής, οπότε αποδεικτικό της ημερομηνίας αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου, ή να παραδοθούν επί τόπου με απόδειξη παραλαβής το ενωρίτερο ένα μήνα και το αργότερο πέντε εβδομάδες από την ημέρα δημοσίευσης της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προσφορών στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, πριν από τις 17.00 (τοπική ώρα), στην ακόλουθη διεύθυνση:

Chambre de commerce et d'industrie de Saint-Étienne et Montbrison, direction générale, 57, cours Fauriel, F-42024 Saint-Étienne Cedex 2.

## 12. Ισχύς της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προσφορών ισχύει, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, υπό την προϋπόθεση ότι κανένας κοινοτικός αερομεταφορέας δεν θα υποβάλει, πριν από τις 8.4.2000, πρόγραμμα εκμετάλλευσης της εν λόγω γραμμής από τις 9.5.2000, σύμφωνα με τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας χωρίς να λάβει οικονομική αντιστάθμιση.